

**AT03551/AT03552(S)/AT03553**  
**INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA, KLIN REHABILITACYJNY**  
**USER MANUAL , REHABILITATION WEDGE**  
**GEBRAUCHSANWEISUNG, LAGERUNGSKEIL**  
**NÁVOD K POUŽITÍ, REHABILITAČNÍ KLÍN**  
**NÁVOD NA POUŽÍVANIE, REHABILITAČNÝ KLIN**  
**MODE D'EMPLOI, CALE DE RÉHABILITATION**  
**GEBRUIKSAANWIJZING, REVALIDATIEKUSSEN**  
**INSTRUCCIONES DE USO, CUÑA DE REHABILITACIÓN**  
**ISTRUZIONI PER L'USO, CUNEO RIABILITATIVO**  
**BRUKSANVISNING, REHABILITERINGSKIL**



**MD**



Dziękujemy za zakup naszego produktu, prosimy o dokładne zapoznanie się z instrukcją używania. Nie należy użytkować wyrobu przed zapoznaniem się z niniejszą instrukcją i jej zrozumieniem. Jeśli nie rozumiesz ostrzeżeń, uwag i zaleceń, skontaktuj się ze specjalistą w zakresie opieki zdrowotnej bądź sprzedawcą aby uniknąć uszkodzenia produktu lub urazów ciała.

**UWAGA:** Należy sprawdzić wszystkie części pod kątem uszkodzeń powstałych podczas przewozu. W przypadku zauważenia takich uszkodzeń, NIE WOLNO używać produktu. Więcej informacji u sprzedawcy.

#### **DOCELOWA GRUPA PACJENTÓW**

Osoby zmagające się z chorobami, dysfunkcjami lub urazami, do leczenia/rehabilitacji bądź kompensacji których przeznaczony jest niniejszy wyrób (patrz część dotycząca przeznaczenia wyrobu niniejszej instrukcji obsługi). Produkt może być zakupiony przez użytkownika samodzielnie lub na podstawie zaleceń lekarza, terapeuty lub innego specjalisty. Zarówno w przypadku samodzielnego zakupu produktu, jak też wskazania przez lekarza/terapeutę/innego specjalistę, należy wziąć pod uwagę dostępne rozmiary/niezbędne funkcje oraz warianty wyrobu, wskazania i przeciwwskazania do użytkowania, a także informacje dostarczone przez producenta.

#### **ZASTOSOWANIA/WSKAZANIA**

Klin rehabilitacyjny jest narzędziem wykorzystywanym w terapii i profilaktyce zdrowotnej, które wspomaga prawidłowe ułożenie ciała, stabilizację oraz odciążenie poszczególnych partii mięśni i stawów. Jego użycie jest szczególnie popularne w rehabilitacji, fizjoterapii oraz w codziennej pielęgnacji osób unieruchomionych.

Zastosowania klina rehabilitacyjnego:

##### **Stabilizacja i podparcie ciała:**

Klin rehabilitacyjny pomaga w stabilizacji i odpowiednim ułożeniu różnych części ciała podczas ćwiczeń lub odpoczynku.

Zapewnia wsparcie dla odcinka lędźwiowego kręgosłupa, kolan, kostek, bioder i innych obszarów wymagających odciążenia.

##### **Poprawa postawy ciała:**

Używany do korekty postawy ciała, szczególnie w sytuacjach, gdy pacjent wymaga odpowiedniego ułożenia np. w pozycji leżącej lub siedzącej.

Wspiera właściwe ułożenie kręgosłupa i miednicy, co pomaga zapobiegać bólom pleców oraz problemom posturalnym.

##### **Rehabilitacja po operacjach i urazach:**

Klin znajduje zastosowanie w procesie rehabilitacji po operacjach ortopedycznych, takich jak endoprotezy stawów biodrowych czy kolanowych.

Pomaga w odciążeniu uszkodzonych obszarów i w utrzymaniu prawidłowej pozycji ciała podczas ćwiczeń rehabilitacyjnych.

##### **Redukcja napięcia mięśniowego:**

Klin rehabilitacyjny pomaga w rozluźnieniu napiętych mięśni, szczególnie w dolnym odcinku pleców, szyi i barkach, poprzez odpowiednie podparcie i ustawienie ciała.

Może być stosowany podczas ćwiczeń rozciągających lub relaksacyjnych, aby zwiększyć komfort i efektywność tych ćwiczeń.

##### **Ułatwienie pozycji do ćwiczeń rehabilitacyjnych:**

Klin jest przydatny podczas wykonywania różnych ćwiczeń rehabilitacyjnych, zwłaszcza tych wymagających uniesienia lub stabilizacji poszczególnych partii ciała.

Pomaga w kontrolowanym rozciąganiu i wzmacnianiu mięśni, co wspomaga proces powrotu do pełnej sprawności.

Wskazania do stosowania klina rehabilitacyjnego:

##### **Dolegliwości bólowe kręgosłupa i stawów:**

Zalecany dla osób cierpiących na przewlekłe bóle pleców, szczególnie w odcinku lędźwiowym i szyjnym, związane z niewłaściwą postawą ciała.

Używany w przypadku bólu stawów biodrowych i kolanowych w celu odciążenia i wsparcia tych obszarów.

##### **Po operacjach ortopedycznych i neurologicznych:**

Stosowany po zabiegach chirurgicznych, takich jak operacje stawów, w celu zapewnienia odpowiedniego ułożenia ciała i redukcji napięcia w operowanych miejscach.

Pomaga pacjentom po urazach neurologicznych, wymagających specjalnej troski o prawidłową pozycję ciała i mięśni.

##### **Profilaktyka odleżyn:**

Klin rehabilitacyjny wspiera profilaktykę odleżyn u osób unieruchomionych lub mających ograniczoną mobilność, poprzez zmniejszenie nacisku na nervalgiczne punkty ciała.

Szczególnie zalecany dla pacjentów leżących przez długi czas, np. w szpitalu lub w domu.

##### **Problemy z krążeniem krwi i limfy:**

Polecany osobom z problemami z krążeniem krwi, takimi jak żylaki, obrzęki lub słabe krążenie w kończynach dolnych.

Stosowanie klina pod nogami wspomaga przepływ krwi i limfy, zmniejszając ryzyko opuchlizny i dyskomfortu.

##### **Wsparcie podczas ciąży:**

Klin rehabilitacyjny jest pomocny dla kobiet w ciąży, oferując wsparcie dla pleców i nóg, co pomaga w łagodzeniu bólu i napięcia spowodowanego rosnącym brzuchem.

Może być stosowany również po porodzie, aby wspierać regenerację mięśni i stawów.

#### **PRZECIWSKAZANIA**

Ostre stany zapalne mięśni, stawów lub tkanek miękkich.

Świeże urazy lub otwarte rany w miejscach kontaktu z klinem.

Problemy z krążeniem krwi, takie jak zakrzepica, które mogą wymagać konsultacji z lekarzem przed użyciem.

**Uwaga:** W przypadku użytkowania produktu przez osobę, która nie jest w stanie samodzielnie się poruszać, należy zadbać o regularną zmianę pozycji ciała użytkownika względem produktu. Brak takich zmian może prowadzić do powstawania odleżyn.

#### **SPECYFIKACJA**

-pianka poliuretanowa

-pianka nie ulega deformacji

-pokrowiec z materiału skóropodobnego

-łatwe czyszczenie

AT03551 – 44 x 33 x 22 cm

AT03552 – 48 x 38 x 25 cm

AT03552(S)- 40 x 43 x 27 cm

AT03553 – 53 x 37 x 29 cm

## SPOSÓB UŻYTKOWANIA

### Przygotowanie do użycia:

Wybierz płaską, stabilną powierzchnię, na której będziesz używać klina, taką jak łóżko, mata do ćwiczeń lub kanapa.

Upewnij się, że klin jest umieszczony w odpowiedniej pozycji, tak aby zapewnić komfort i stabilność podczas jego użytkowania.

### Ułożenie ciała na klinie:

**Podparcie dolnej części pleców lub bioder:** Połóż się na plecach i umieść klin pod dolnym odcinkiem kręgosłupa lub biodrami. Pozwoli to na delikatne uniesienie bioder, co zmniejszy nacisk na lędźwiowy odcinek pleców i poprawi komfort leżenia.

**Uniesienie nóg:** Jeśli chcesz wspomóc krążenie krwi w nogach, połóż klin pod kolanami lub kostkami, unosząc nogi do góry. Taka pozycja pomaga w redukcji opuchlizny i wspiera drenaż limfatyczny.

**Podparcie szyi i karku:** Możesz również użyć klina pod szyją i górnym odcinkiem pleców, aby odciążać kręgosłup szyjny i zmniejszyć napięcie mięśni karku.

### Pozycje do ćwiczeń rehabilitacyjnych:

W przypadku wykonywania ćwiczeń rozciągających lub rehabilitacyjnych, umieść klin w taki sposób, aby zapewniał stabilne wsparcie dla danej partii ciała, np. pod stopami podczas ćwiczeń wzmacniających mięśnie nóg.

Klin może być również używany w pozycji bocznej lub siedzącej w celu zapewnienia odpowiedniego kąta ustawienia ciała podczas ćwiczeń.

### Kontrola komfortu i nacisku:

Upewnij się, że czujesz się komfortowo w każdej pozycji na klinie. Jeśli czujesz jakikolwiek dyskomfort, przestaw klin w inne miejsce lub zmień kąt nachylenia.

Nie powinno być uczucia bólu ani nadmiernego nacisku na którąkolwiek część ciała. W razie potrzeby zmniejsz czas przebywania w tej pozycji.

### Czas użytkowania:

Na początku używaj klina przez krótkie okresy, około 10-15 minut, aby ciało mogło się stopniowo przyzwyczaić do nowej pozycji.

W miarę jak Twoje ciało przyzwyczaja się do klina, możesz stopniowo wydłużać czas jego stosowania, w zależności od zaleceń terapeuty lub własnych odczuć.

### Zakończenie użytkowania:

Po zakończeniu sesji z klinem, powoli zmień pozycję i wstań z maty lub łóżka, aby uniknąć nagłego obciążenia mięśni i stawów.

Wykonaj kilka delikatnych rozciągnięć, aby przywrócić ciału naturalną pozycję i zwiększyć przepływ krwi.

Ważne wskazówki:

**Regularność:** Aby uzyskać najlepsze efekty, używaj klina regularnie, zgodnie z zaleceniami fizjoterapeuty.

**Uważność na reakcje ciała:** Zawsze obserwuj, jak reaguje twoje ciało na pozycje na klinie. Jeśli odczuwasz ból lub dyskomfort, przerwij użytkowanie i skonsultuj się ze specjalistą.

**Higiena:** Dbaj o czystość klina, przemywając go regularnie zgodnie z zaleceniami producenta.

## SPIS ELEMENTÓW SKŁADOWYCH

klin rehabilitacyjny, instrukcja obsługi

### UWAGA:

W przypadku wystąpienia związanego w wyrobem „poważnego incydentu”, który bezpośrednio lub pośrednio doprowadził, mógł doprowadzić lub może doprowadzić do któregośkolwiek z niżej wymienionych zdarzeń:

- zgonu pacjenta, użytkownika lub innej osoby lub
- czasowego lub trwałego pogorszenia stanu zdrowia pacjenta, użytkownika lub innej osoby lub
- poważnego zagrożenia zdrowia publicznego

należy powyższy „poważny incydent” zgłosić producentowi oraz właściwemu organowi państwa członkowskiego, w którym użytkownik lub pacjent mają miejsce zamieszkania. W przypadku Polski właściwym organem jest Urząd Rejestracji Produktów Leczniczych, Wyrobów Medycznych i Produktów Biobójczych.

### UWAGA:

W przypadku wystąpienia bólu, reakcji alergicznych lub innych niepokojących, niejasnych dla użytkownika objawów związanych z użytkowaniem wyrobu medycznego należy skonsultować się z pracownikiem służby zdrowia.

**UWAGA: zabronione jest użytkowanie produktu w sposób inny niż zgodnie z jego przeznaczeniem.**

## CZYSZCZENIE

Czyszczenie pianki wymaga delikatnego podejścia, aby uniknąć uszkodzenia jej struktury. Oto przewodnik, jak prawidłowo ją czyścić:

### Co będzie potrzebne:

- łagodny detergent lub płyn do mycia naczyń
- Ciepła woda
- Soda oczyszczona (opcjonalnie do dezodoryzacji)
- Odkurzacz (najlepiej z miękką szczotką)
- Butelka ze spryskiwaczem
- Miękka ściereczka lub gąbka
- Środek enzymatyczny (opcjonalnie do usuwania plam)

### Kroki czyszczenia:

#### Odkurzanie pianki:

Usuń kurz i zanieczyszczenia: Użyj odkurzacza z miękką szczotką, aby delikatnie odkurzyć powierzchnię pianki. To usunie kurz, brud i zanieczyszczenia przed przystąpieniem do czyszczenia na mokro.

#### Czyszczenie miejscowe łagodnym detergentem:

Wymieszaj detergent: Połącz kilka kropel łagodnego detergentu z ciepłą wodą w butelce ze spryskiwaczem.

Delikatnie spryskaj piankę: Unikaj moczenia pianki. Lekko spryskaj mieszkanką zabrudzone miejsce.

Osusz plamy: Użyj miękkiej ściereczki lub gąbki, aby delikatnie osuszyć obszar. Nie pocieraj, ponieważ może to uszkodzić strukturę pianki.

Splucz miejsce: Jeśli to konieczne, lekko spryskaj czystą wodą, aby usunąć resztki detergentu.

**Radzenie sobie z trudnymi plamami:**

Plamy biologiczne lub mocznik: Użyj środka enzymatycznego. Lekko nanieś środek na plamę, pozostaw na chwilę (zgodnie z instrukcją produktu), a następnie osusz czystą ściereczką.

Plamy tłuste: Użyj niewielkiej ilości płynu do mycia naczyń lub specjalnego środka do czyszczenia tapicerki przeznaczonego do materiałów piankowych.

**Dezodoryzacja (opcjonalnie):**

Użyj sody oczyszczonej: Posyp warstwę sody oczyszczonej na piankę i pozostaw na kilka godzin lub nawet na noc, aby pochłonęła zapachy. Odkurz sodę oczyszczoną po upływie wystarczającego czasu.

**Suszenie pianki:**

Całkowicie wysusz na powietrzu: Pianka jest bardzo chłonna, więc może zająć trochę czasu, aby wyschła. Pozostaw ją w dobrze wentylowanym miejscu.

Użyj wentylatora, aby przyspieszyć proces: Nigdy nie używaj bezpośredniego źródła ciepła, takiego jak suszarka do włosów, ponieważ może to uszkodzić piankę. Najlepiej użyć chłodnego wentylatora.

Upewnij się, że pianka jest całkowicie sucha przed ponownym użyciem, aby zapobiec rozwojowi pleśni lub grzybów.

**Czego unikać:**

Nigdy nie zanurzaj pianki w wodzie, ponieważ może być trudna do wysuszenia i może ulec uszkodzeniu.

Unikaj stosowania silnych chemikaliów, takich jak wybielacz czy środki czyszczące na bazie alkoholu, które mogą osłabić strukturę pianki.

Brak bezpośredniego ciepła: Ciepło może uszkodzić strukturę pianki, więc unikaj suszenia w suszarce lub używania gorącego powietrza.

**Czyszczenie pokrowca:** Prać w temperaturze 95°C. Nie wybielać. Nie prać chemicznie. Nie prasować. Nie suszyć w suszarce bębnowej.

**PRZECHOWYWANIE**

Produkt należy przechowywać w suchym miejscu, nie wystawiać na bezpośrednie działanie promieni słonecznych. Nieodpowiednie dla dzieci poniżej trzeciego roku życia. Przechowywać z dala od źródeł ognia.

**UTYLIZACJA**

Po wycofaniu wyrobu z eksploatacji wyrób medyczny można zutylizować jak zwykły odpad komunalny. W celu jego odpowiedniej utylizacji, proszę skontaktować się z lokalnym urzędem lub najbliższym punktem zbiórki odpadów, aby dowiedzieć się, jak prawidłowo zutylizować produkt. Działając zgodnie z lokalnymi przepisami, pomagasz chronić środowisko naturalne.

EN

Thank you for purchasing our product. Please read the user manual carefully before use. Do not use the product until you have read and understood this manual. If you do not understand the warnings, notes, and recommendations, contact a healthcare specialist or the retailer to avoid product damage or personal injury.

WARNING: Check all parts for damage incurred during transportation. If such damage is detected, DO NOT use the product. Contact the retailer for further information.

**TARGET PATIENT GROUP**

Individuals dealing with diseases, dysfunctions, or injuries for treatment/rehabilitation or compensation for which this product is intended (see the section on the product's purpose in this user manual). The product can be purchased independently by the user or based on recommendations from a doctor, therapist, or other specialist. Whether purchasing the product independently or following a recommendation from a doctor/therapist/other specialist, it is essential to consider the available sizes/necessary functions and product variants, indications, and contraindications for use, as well as the information provided by the manufacturer.

**APPLICATIONS/INDICATIONS**

The rehabilitation wedge is a tool used in therapy and health prevention to support proper body positioning, stabilization, and relief for specific muscle and joint areas. Its use is particularly popular in rehabilitation, physiotherapy, and daily care for immobilized individuals.

**Applications of the rehabilitation wedge:**

Stabilization and support of the body:

The rehabilitation wedge helps stabilize and appropriately position different parts of the body during exercises or rest.

It provides support for the lumbar spine, knees, ankles, hips, and other areas requiring relief.

Improvement of body posture:

Used to correct body posture, particularly in situations where the patient requires proper alignment, e.g., in lying or sitting positions.

Supports the correct positioning of the spine and pelvis, which helps prevent back pain and postural problems.

Rehabilitation after surgeries and injuries:

The wedge is useful in the rehabilitation process following orthopedic surgeries, such as hip or knee joint replacements.

It helps relieve stress on damaged areas and maintain proper body positioning during rehabilitation exercises.

Reduction of muscle tension:

The rehabilitation wedge helps relax tense muscles, especially in the lower back, neck, and shoulders, by providing appropriate support and body positioning.

It can be used during stretching or relaxation exercises to increase comfort and effectiveness.

Facilitation of positions for rehabilitation exercises:

The wedge is helpful during various rehabilitation exercises, especially those requiring elevation or stabilization of specific body parts.

It assists in controlled stretching and muscle strengthening, supporting the process of regaining full functionality.

**Indications for the use of the rehabilitation wedge:**

Pain in the spine and joints:

Recommended for individuals suffering from chronic back pain, especially in the lumbar and cervical regions, related to improper posture.

Used for hip and knee joint pain to provide relief and support for these areas.

After orthopedic and neurological surgeries:

Used after surgical procedures, such as joint surgeries, to ensure proper body positioning and reduce tension in operated areas.

Helps patients after neurological injuries who require special care for proper body and muscle positioning.

Bedsore prevention:

The rehabilitation wedge supports bedsore prevention in immobilized individuals or those with limited mobility by reducing pressure on sensitive body areas.

It is particularly recommended for bedridden patients, e.g., in a hospital or at home.

Problems with blood and lymph circulation:

Recommended for individuals with circulation issues, such as varicose veins, swelling, or poor circulation in the lower limbs.

Using the wedge under the legs supports blood and lymph flow, reducing the risk of swelling and discomfort.

Support during pregnancy:

The rehabilitation wedge is helpful for pregnant women, providing support for the back and legs, which helps alleviate pain and tension caused by the growing belly.

It can also be used postpartum to support muscle and joint recovery.

#### **CONTRAINDICATIONS**

Acute inflammation of muscles, joints, or soft tissues.

Recent injuries or open wounds in areas of contact with the wedge.

Blood circulation problems, such as thrombosis, which may require consultation with a doctor before use.

Caution, if the product is used by a person who is unable to move independently, it must be ensured that the user's body position relative to the product is regularly changed – otherwise, pressure sores may develop.

#### **SPECIFICATION**

-polyurethane foam

-foam does not deform

-leather-like fabric cover

-easy to clean

AT03551 – 44 x 33 x 22 cm

AT03552 – 48 x 38 x 25 cm

AT03552(S) – 40 x 43 x 27 cm

AT03553 – 53 x 37 x 29 cm

#### **USAGE INSTRUCTIONS**

Preparation for use:

Choose a flat, stable surface for using the wedge, such as a bed, exercise mat, or couch.

Ensure the wedge is positioned correctly to provide comfort and stability during use.

Body positioning on the wedge:

Support for the lower back or hips: Lie on your back and place the wedge under your lower spine or hips. This will gently elevate the hips, reducing pressure on the lumbar spine and improving lying comfort.

Leg elevation: To support blood circulation in the legs, place the wedge under the knees or ankles, lifting the legs upward. This position helps reduce swelling and supports lymphatic drainage.

Neck and cervical spine support: You can also use the wedge under your neck and upper back to relieve cervical spine pressure and reduce neck muscle tension.

Positions for rehabilitation exercises:

When performing stretching or rehabilitation exercises, position the wedge to provide stable support for the body part in question, e.g., under the feet during leg strengthening exercises.

The wedge can also be used in a side-lying or seated position to provide the appropriate body angle during exercises.

Comfort and pressure control:

Ensure you feel comfortable in every position on the wedge. If you experience any discomfort, adjust the wedge's placement or change the angle.

There should be no feeling of pain or excessive pressure on any part of the body. If necessary, reduce the time spent in the position.

Duration of use:

Initially, use the wedge for short periods, about 10-15 minutes, to allow the body to adapt to the new position.

As your body adjusts to the wedge, you can gradually extend the duration of its use, depending on your therapist's recommendations or your own feelings.

Ending usage:

After completing a session with the wedge, slowly change position and get up from the mat or bed to avoid sudden muscle and joint strain. Perform a few gentle stretches to restore the body's natural position and increase blood flow.

Important tips:

Regularity: For best results, use the wedge regularly according to your physiotherapist's recommendations.

Body reactions: Always monitor how your body responds to the wedge positions. If you experience pain or discomfort, stop using it and consult a specialist.

Hygiene: Keep the wedge clean by regularly washing it according to the manufacturer's instructions.

#### **LIST OF COMPONENTS**

rehabilitation wedge, user manual

**WARNING:**

In the event of a "serious incident" related to the product that directly or indirectly resulted in, could have resulted in, or may result in any of the following events:

- a) death of the patient, user, or another person, or
- b) temporary or permanent deterioration of health of the patient, user, or another person, or
- c) serious threat to public health,

the "serious incident" must be reported to the manufacturer and the appropriate authority of the member state where the user or patient resides. In Poland, the competent authority is the Office for Registration of Medicinal Products, Medical Devices, and Biocidal Products.

**WARNING:** If you experience pain, allergic reactions, or other worrisome or unclear symptoms related to the use of the medical device, consult a healthcare professional.

**WARNING:** Using the product in a manner inconsistent with its intended purpose is prohibited.

#### **CLEANING**

Cleaning the foam requires a gentle approach to avoid damaging its structure. Here is a guide on how to clean it properly:

What you will need:

Mild detergent or dishwashing liquid

Warm water

Baking soda (optional for deodorization)

Vacuum cleaner (preferably with a soft brush)

Spray bottle

Soft cloth or sponge

Enzymatic cleaner (optional for stain removal)

Cleaning steps:

**Vacuuming the foam:**

**Remove dust and dirt:** Use a vacuum cleaner with a soft brush to gently clean the foam surface. This removes dust, dirt, and debris before wet cleaning.

**Spot cleaning with mild detergent:**

**Mix detergent:** Combine a few drops of mild detergent with warm water in a spray bottle.

**Lightly spray the foam:** Avoid soaking the foam. Lightly spray the soiled area.

**Blot the stains:** Use a soft cloth or sponge to gently blot the area. Do not rub, as this may damage the foam's structure.

**Rinse the area:** If necessary, lightly spray with clean water to remove detergent residue.

**Handling tough stains:**

**Biological stains or urine:** Use an enzymatic cleaner. Apply it lightly to the stain, leave it for a moment (as per product instructions), then blot with a clean cloth.

**Grease stains:** Use a small amount of dishwashing liquid or a special upholstery cleaner designed for foam materials.

**Deodorization (optional):**

**Use baking soda:** Sprinkle a layer of baking soda on the foam and leave it for several hours or overnight to absorb odors.

**Vacuum the baking soda** after sufficient time.

**Drying the foam:**

**Air dry completely:** Foam is highly absorbent, so it may take some time to dry. Leave it in a well-ventilated area.

**Use a fan to speed up the process:** Never use a direct heat source, such as a hairdryer, as it may damage the foam. A cool fan is best.

**Ensure the foam is completely dry** before reuse to prevent mold or mildew growth.

**What to avoid:**

Never submerge the foam in water, as it may be difficult to dry and could become damaged.

Avoid using strong chemicals such as bleach or alcohol-based cleaners, which may weaken the foam's structure.

Avoid direct heat: Heat can damage the foam structure, so do not tumble dry or use hot air.

**Cleaning the cover:** Wash at 95°C. Do not bleach. Do not dry clean. Do not iron. Do not tumble dry.

#### **STORAGE**

Store the product in a dry place, away from direct sunlight. Not suitable for children under three years of age. Keep away from fire.

#### **DISPOSAL**

After decommissioning, the medical device can be disposed of as regular municipal waste. For proper disposal, please contact your local authority or the nearest waste collection point to learn how to dispose of the product correctly. By adhering to local regulations, you help protect the environment.

#### **DE**

Vielen Dank für den Kauf unseres Produkts. Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch, bevor Sie das Produkt verwenden. Verwenden Sie das Produkt nicht, bevor Sie alle Hinweise verstanden haben. Bei Unklarheiten wenden Sie sich bitte an einen Gesundheitsspezialisten oder Ihren Händler, um Schäden am Produkt oder Verletzungen zu vermeiden.

#### **WICHTIGE SICHERHEITSMITTEILUNGEN**

- Überprüfen Sie das Produkt auf Schäden, die während des Transports entstanden sein könnten. Verwenden Sie das Produkt nicht, wenn Schäden festgestellt werden. Wenden Sie sich in diesem Fall an den Händler.
- Verwenden Sie das Produkt ausschließlich gemäß seiner vorgesehenen Nutzung.
- Konsultieren Sie bei Schmerzen, allergischen Reaktionen oder unklaren Symptomen im Zusammenhang mit der Verwendung des Produkts einen Gesundheitsexperten.
- Falls ein schwerwiegender Zwischenfall auftritt, der zu Tod, gesundheitlicher Verschlechterung oder einer Gefahr für die öffentliche Gesundheit führt oder führen könnte, informieren Sie den Hersteller und die zuständige Behörde des Mitgliedsstaates.

#### **Patientenzielgruppe**

Das Lagerungskeil ist für Personen mit Krankheiten, Funktionsstörungen oder Verletzungen bestimmt, die Stabilisierung, Unterstützung oder Druckentlastung benötigen. Es kann eigenständig oder auf Empfehlung eines Arztes, Therapeuten oder Gesundheitsexperten verwendet werden. Bitte berücksichtigen Sie bei der Nutzung die verfügbaren Größen, Funktionen sowie Kontraindikationen.

#### **Anwendungsbereiche und Indikationen**

Das Lagerungskeil wird in der Therapie und Gesundheitsvorsorge zur Unterstützung einer korrekten Körperhaltung sowie zur Entlastung von Muskeln und Gelenken eingesetzt. Es ist besonders geeignet für:

- **Stabilisierung und Unterstützung:** Entlastung der Lendenwirbelsäule, Knie, Hüften und Knöchel.
- **Verbesserung der Körperhaltung:** Unterstützt die richtige Ausrichtung der Wirbelsäule und beugt Haltungsschäden vor.
- **Rehabilitation nach Operationen:** Reduziert Druck und unterstützt die Heilung nach orthopädischen Eingriffen.
- **Rehabilitation nach Operationen:** Fördert die korrekte Körperhaltung und reduziert Spannungen in den betroffenen Bereichen nach chirurgischen Eingriffen, wie Gelenkoperationen. Unterstützt zudem die präzise Positionierung von Körper und Muskeln bei neurologischen Verletzungen.
- **Probleme mit Blut- und Lymphkreislauf:** Unterstützt den Blut- und Lymphfluss bei Personen mit Durchblutungsstörungen, wie Krampfadern, Schwellungen oder schlechter Durchblutung in den unteren Gliedmaßen, und reduziert das Risiko von Schwellungen und Beschwerden.
- **Muskelentspannung:** Löst Verspannungen in Rücken, Nacken und Schultern.
- **Durchführung von Übungen:** Unterstützt kontrollierte Dehn- und Kräftigungsübungen.
- **Dekubitusprophylaxe:** Reduziert Druck bei immobilisierten Patienten.
- **Unterstützung während der Schwangerschaft:** Lindert Spannungen und fördert die Regeneration nach der Geburt.

#### Kontraindikationen

Das Produkt darf nicht verwendet werden bei:

- Akuten Entzündungen von Muskeln, Gelenken oder Weichteilen.
- Frischen Verletzungen oder offenen Wunden.
- Durchblutungsproblemen wie Thrombosen (konsultieren Sie vor der Verwendung einen Arzt).

**Achtung:** Bei Personen, die sich nicht selbstständig bewegen können, muss die Körperposition regelmäßig verändert werden, um Druckgeschwüre zu vermeiden.

#### Technische Daten

- Material: Polyurethanschaum, Bezug aus lederähnlichem leicht zu reinigendem Material
- Varianten:
  - AT03551 – 44 x 33 x 22 cm
  - AT03552 – 48 x 38 x 25 cm
  - AT03552(S) – 40 x 43 x 27 cm
  - AT03553 – 53 x 37 x 29 cm

#### GEBRAUCHSANWEISUNG

##### 1. Vorbereitung zur Verwendung

- Platzieren Sie den Keil auf einer stabilen, flachen Unterlage wie einem Bett, einer Matte oder einem Sofa.
- Stellen Sie sicher, dass der Keil richtig positioniert ist, um Stabilität und Komfort zu gewährleisten.

##### 2. Anwendungsmöglichkeiten

- **Unterstützung für den unteren Rücken oder die Hüften:** Platzieren Sie den Keil unter der Lendenwirbelsäule oder den Hüften, um den Druck zu reduzieren.
- **Beinanhebung:** Legen Sie den Keil unter Knie oder Knöchel, um die Durchblutung zu fördern.
- **Nacken- und Halswirbelsäulenstütze:** Nutzen Sie den Keil zur Entlastung von Nacken und Schultern.

##### 3. Übungen mit dem Keil

###### a) Positionierung während der Übungen

- Platzieren Sie den Keil während Dehnungs- oder Kräftigungsübungen unter dem entsprechenden Körperteil (z. B. Füße, Beine, Rücken), um Stabilität und Unterstützung zu gewährleisten.
- Verwenden Sie den Keil in verschiedenen Positionen, beispielsweise:
  - Unter den Füßen, um Beinmuskulatur zu stärken.
  - In der Seitenlage oder im Sitzen, um den richtigen Winkel des Körpers während der Übungen sicherzustellen.

###### b) Komfort- und Druckkontrolle

- Achten Sie darauf, dass Sie sich in jeder Position auf dem Keil wohlfühlen.
- Sollte Unbehagen auftreten, ändern Sie die Position oder den Neigungswinkel des Keils.
- Vermeiden Sie Schmerzen oder übermäßigen Druck auf irgendeinem Körperteil. Reduzieren Sie bei Bedarf die Verweildauer in der Position.

##### 4. Verwendungsdauer

Beginnen Sie mit kurzen Anwendungen von 10–15 Minuten, um dem Körper Zeit zur Anpassung an die neue Position zu geben. Mit zunehmender Gewöhnung können Sie die Nutzungsdauer schrittweise verlängern, basierend auf den Empfehlungen Ihres Therapeuten oder Ihrem persönlichen Empfinden.

##### 5. Beenden der Nutzung:

Ändern Sie nach der Anwendung des Keils langsam Ihre Position und stehen Sie vorsichtig von der Matte oder dem Bett auf, um plötzliche Belastungen von Muskeln und Gelenken zu vermeiden. Führen Sie anschließend sanfte Dehnübungen durch, um die natürliche Körperhaltung wiederherzustellen und die Durchblutung zu fördern.

##### Wichtige Hinweise:

- **Regelmäßigkeit:** Nutzen Sie den Keil regelmäßig entsprechend den Empfehlungen Ihres Physiotherapeuten, um optimale Ergebnisse zu erzielen.
- **Körperreaktionen:** Achten Sie darauf, wie Ihr Körper auf die Nutzung des Keils reagiert. Bei Schmerzen oder Beschwerden beenden Sie die Anwendung und konsultieren Sie einen Spezialisten.

## REINIGUNG UND PFLEGE

### 1. Reinigung des Schaums

- **Staub entfernen:** Verwenden Sie einen Staubsauger mit weicher Bürste, um die Oberfläche zu reinigen. Dies entfernt Staub, Schmutz und Ablagerungen vor der Nassreinigung.
- **Flecken behandeln:** Mischen Sie ein paar Tropfen mildes Reinigungsmittel mit Warmwasser in einer Sprühflasche. Besprühen Sie die verschmutzte Stelle leicht, ohne den Schaum zu durchnässen, und tupfen Sie sie mit einem weichen Tuch oder Schwamm ab. Reiben Sie nicht, um die Schaumstruktur nicht zu beschädigen. Falls nötig, sprühen Sie die Stelle mit klarem Wasser nach, um Rückstände zu entfernen.
- **Umgang mit hartnäckigen Flecken:** Für biologische Flecken oder Urin verwenden Sie einen Enzymreiniger, tragen diesen leicht auf, lassen ihn gemäß der Produkthanleitung einwirken und tupfen ihn anschließend mit einem sauberen Tuch ab. Bei Fettflecken nutzen Sie eine kleine Menge Spülmittel oder einen speziellen Polsterreiniger für Schaumstoffe.
- **Gerüche entfernen:** Bestreuen Sie den Schaum mit Backpulver und saugen Sie es (am besten mit einer weichen Bürste) nach einigen Stunden ab.
- **Trocknen des Schaums:** Lassen Sie den Schaum vollständig an der Luft in einem gut belüfteten Raum trocknen. Um den Vorgang zu beschleunigen, verwenden Sie einen kühlen Ventilator. Vermeiden Sie direkte Wärmequellen wie Haartrockner, da diese den Schaum beschädigen können. Achten Sie darauf, dass der Schaum vor der Wiederverwendung vollständig trocken ist, um Schimmelbildung zu vermeiden.
- **Was Sie vermeiden sollten:** Tauchen Sie den Schaum niemals vollständig in Wasser, da dies die Trocknung erschwert und ihn beschädigen kann. Vermeiden Sie starke Chemikalien wie Bleichmittel oder alkoholbasierte Reiniger, die die Schaumstruktur schwächen. Nutzen Sie keine direkte Hitze, wie einen Wäschetrockner oder heißes Luftgebläse, da dies den Schaum ebenfalls beschädigen kann.

### 2. Reinigung des Bezugs

- Waschbar bei 95 °C.
- Nicht bleichen
- nicht chemisch reinigen
- nicht im Wäschetrockner trocknen
- nicht bügeln

## AUFBEWAHRUNG

Bewahren Sie das Produkt an einem trockenen Ort auf und schützen Sie es vor direkter Sonneneinstrahlung und Feuerquellen. Das Produkt ist nicht für Kinder unter drei Jahren geeignet.

## ENTSORGUNG

Das Medizinprodukt kann nach der Außerbetriebnahme als regulärer Hausmüll entsorgt werden. Für eine umweltgerechte Entsorgung informieren Sie sich bei Ihrer örtlichen Sammelstelle über die geltenden Vorschriften. Durch die Einhaltung der lokalen Vorschriften tragen Sie zum Schutz der Umwelt bei.

## LIEFERUMFANG

- Lagerungskeil
- Bedienungsanleitung

## WARNUNG

- **Meldung eines schweren Zwischenfalls:**  
Sollte ein schwerer Zwischenfall im Zusammenhang mit dem Produkt auftreten, der direkt oder indirekt zu einem der folgenden Ereignisse geführt hat oder führen könnte:  
a) Tod des Patienten, Benutzers oder einer anderen Person,  
b) vorübergehende oder dauerhafte Verschlechterung der Gesundheit des Patienten, Benutzers oder einer anderen Person,  
c) schwerwiegende Gefahr für die öffentliche Gesundheit,  
ist der Zwischenfall dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Wohnsitzmitgliedstaates des Benutzers oder Patienten zu melden.
- **Symptome:**  
Bei Schmerzen, allergischen Reaktionen oder anderen unklaren oder besorgniserregenden Symptomen im Zusammenhang mit der Nutzung des Produkts konsultieren Sie umgehend einen Gesundheitsdienstleister.
- **Zweckfremdung:**  
Die Nutzung des Produkts außerhalb seines vorgesehenen Verwendungszwecks ist streng untersagt.



Děkujeme za zakoupení našeho produktu. Před použitím si prosím pečlivě přečtete návod k použití. Produkt nepoužívejte, dokud si tento návod nepřečtete a neporozumíte mu. Pokud nerozumíte upozorněním, poznámkám a doporučením, obraťte se na zdravotnického specialistu nebo prodejce, aby nedošlo k poškození produktu nebo zranění.

**UPOZORNĚNÍ:** Zkontrolujte všechny části, zda nedošlo k poškození během přepravy. Pokud zjistíte poškození, produkt **NEPOUŽÍVEJTE**. Další informace získáte u prodejce.

### **CÍLOVÁ SKUPINA PACIENTŮ**

Osoby trpící nemocemi, dysfunkcemi nebo zraněními, k jejichž léčbě/rehabilitaci nebo kompenzaci je tento výrobek určen (viz část o určeném použití výrobku v tomto návodu k použití). Výrobek si může uživatel zakoupit samostatně nebo na doporučení lékaře, terapeuta či jiného odborníka. Ať už si výrobek zakoupíte sami nebo na doporučení lékaře/terapeuta/jiného odborníka, musíte vzít v úvahu dostupné velikosti/potřebné funkce a varianty výrobku, indikace a kontraindikace použití a informace poskytnuté výrobcem.

### **POUŽITÍ/INDIKACE**

Rehabilitační klín je pomůcka používaná v terapii a prevenci zdraví, která podporuje správné držení těla, stabilizaci a odlehčení určitých svalových a kloubních partií. Jeho použití je obzvláště populární v rehabilitaci, fyzioterapii a každodenní péči o imobilní osoby.

Použití rehabilitačního klínu:

Stabilizace a podpora těla:

Rehabilitační klín pomáhá stabilizovat a správně polohovat různé části těla během cvičení nebo odpočinku.

Poskytuje podporu bederní páteři, kolenům, kotníkům, bokům a dalším oblastem vyžadujícím odlehčení.

Zlepšení držení těla:

Používá se ke korekci držení těla, zejména v situacích, kdy pacient potřebuje správné vyrovnání, např. v leže nebo v sedě.

Podporuje správné vyrovnání páteře a pánve, což pomáhá předcházet bolestem zad a posturálním problémům.

Rehabilitace po operacích a úrazech:

Klín se používá v rehabilitačním procesu po ortopedických operacích, jako je výměna kyčelního nebo kolenního kloubu.

Pomáhá zmírnit tlak na poškozené oblasti a udržovat správnou polohu těla během rehabilitačních cvičení.

Snížení svalového napětí:

Rehabilitační klín pomáhá uvolnit napjaté svaly, zejména v dolní části zad, krku a ramen, díky správné podpoře a nastavení těla.

Může být použit při protahovacích nebo relaxačních cvičeních ke zvýšení pohodlí a efektivity těchto cvičení.

Uspornění poloh pro rehabilitační cvičení:

Klín je užitečný při provádění různých rehabilitačních cvičení, zejména těch, která vyžadují zvednutí nebo stabilizaci určitých částí těla.

Pomáhá při kontrolovaném protahování a posilování svalů, což podporuje proces návratu k plné funkčnosti.

Indikace pro použití rehabilitačního klínu:

Bolesti páteře a kloubů:

Doporučuje se pro osoby trpící chronickými bolestmi zad, zejména v bederní a krční oblasti, spojenými s nesprávným držením těla.

Používá se při bolestech kyčlí a kolen k odlehčení a podpoře těchto oblastí.

Po ortopedických a neurologických operacích:

Používá se po chirurgických zákrocích, jako jsou operace kloubů, k zajištění správné polohy těla a snížení napětí v operovaných oblastech.

Pomáhá pacientům po neurologických úrazech, kteří vyžadují zvláštní péči o správné držení těla a svalů.

Prevence proleženin:

Rehabilitační klín podporuje prevenci proleženin u imobilních osob nebo osob s omezenou pohyblivostí tím, že snižuje tlak na citlivé části těla.

Zvláště doporučován pro pacienty, kteří dlouhodobě leží, např. v nemocnici nebo doma.

Problémy s krevním a lymfatickým oběhem:

Doporučeno pro osoby s oběhovými problémy, jako jsou křečové žíly, otoky nebo špatný oběh v dolních končetinách.

Použití klínu pod nohama podporuje průtok krve a lymfy, čímž snižuje riziko otoků a nepohodlí.

Podpora během těhotenství:

Rehabilitační klín je užitečný pro těhotné ženy, protože poskytuje oporu pro záda a nohy, což pomáhá zmírnit bolest a napětí způsobené rostoucím břichem.

Může být použit také po porodu k podpoře regenerace svalů a kloubů.

### **KONTRAINDIKACE**

Akutní záněty svalů, kloubů nebo měkkých tkání.

Čerstvé úrazy nebo otevřené rány v místech kontaktu s klínem.

Problémy s krevním oběhem, jako je trombóza, které mohou vyžadovat konzultaci s lékařem před použitím.

Pozor, pokud produkt používá osoba, která se nedokáže samostatně pohybovat, je nutné zajistit, aby byla pravidelně měněna poloha těla uživatele vůči produktu – jinak může dojít ke vzniku proleženin.

### **SPECIFIKACE**

-polyuretanová pěna

-pěna se nedeformuje

-povlak z materiálu podobného kůži

-snadné čištění

AT03551 – 44 x 33 x 22 cm

AT03552 – 48 x 38 x 25 cm

AT03552(S) – 40 x 43 x 27 cm

AT03553 – 53 x 37 x 29 cm

### **NÁVOD K POUŽITÍ**

Příprava k použití:

Vyberte plochý a stabilní povrch, jako je postel, cvičební podložka nebo pohovka, na kterém budete klín používat.

Ujistěte se, že je klín správně umístěn, aby během jeho používání poskytoval pohodlí a stabilitu.

Umístění těla na klín:

Podpora dolní části zad nebo boků: Lehnete si na záda a umístěte klín pod dolní část páteře nebo boky. To umožní mírné zvednutí boků, což sníží tlak na bederní část zad a zlepší pohodlí při ležení.

Zvednutí nohou: Pokud chcete podpořit krevní oběh v nohách, položte klín pod kolena nebo kotníky a zvedněte nohy nahoru. Tato poloha pomáhá snižovat otoky a podporuje lymfatickou drenáž.

Podpora krku a krční páteře: Klín můžete také použít pod krkem a horní částí zad, aby se snížil tlak na krční páteř a svalové napětí v krku.

Polohy pro rehabilitační cvičení:

Při provádění protahovacích nebo rehabilitačních cvičení umístěte klín tak, aby poskytoval stabilní oporu pro danou část těla, např. pod chodidla při cvičeních na posílení svalů nohou.

Klín lze použít také v boční nebo sedací poloze k zajištění správného úhlu těla během cvičení.

Kontrola pohodlí a tlaku:

Ujistěte se, že se v každé poloze na klínu cítíte pohodlně. Pokud pocítíte jakékoliv nepohodlí, upravte polohu klínu nebo změňte úhel.

Nemělo by docházet k bolesti ani nadměrnému tlaku na jakoukoli část těla. V případě potřeby zkratě dobu setrvání v této poloze.

Doba používání:

Na začátku používejte klín po krátké dobu, přibližně 10–15 minut, aby si tělo mohlo na novou polohu postupně zvyknout.

Jakmile si tělo na klín zvykne, můžete dobu jeho používání postupně prodlužovat podle doporučení terapeuta nebo vlastních pocitů.

Ukončení používání:

Po ukončení sezení s klínem pomalu změňte polohu a vstávejte z podložky nebo postele, aby nedošlo k náhlému zatížení svalů a kloubů.

Proveďte několik jemných protahovacích cvičení, aby se tělo vrátilo do přirozené polohy a zvýšil se průtok krve.

Důležité tipy:

Pravidelnost: Pro dosažení nejlepších výsledků používejte klín pravidelně podle doporučení fyzioterapeuta.

Reakce těla: Vždy sledujte, jak vaše tělo na polohy na klín reaguje. Pokud pocítíte bolest nebo nepohodlí, přerušete používání a konzultujte to s odborníkem.

Hygiena: Udržujte klín čistý pravidelným mytím podle pokynů výrobce.

## **SEZNAM SOUČÁSTÍ**

rehabilitační klín, návod k použití

## **NEŽADOUcí PŘÍHODA**

V případě "vážného incidentu" souvisejícího s produktem, který vede přímo nebo nepřímo, může nebo by mohla vést k některé z následujících událostí:

- úmrtí pacienta, uživatele nebo jiné osoby,
- dočasné nebo trvalé zhoršení zdravotního stavu pacienta, uživatele nebo jiné osoby,
- vážné ohrožení veřejného zdraví

tato "závažná událost" musí být nahlášena výrobci a příslušnému orgánu členskému státu, v němž má uživatel nebo pacient bydliště. V případě ČR je příslušným orgánem SÚKL (Státní ústav pro kontrolu léčiv, Odbor zdravotnických prostředků. Uživatel/pacient jsou povinni písemně oznámit výrobci nebo zplnomocněnému zástupci a SÚKL jakoukoliv nežádoucí příhodu, která vznikla v souvislosti s použitím zdravotnického prostředku.

## **PROHLÁŠENÍ**

Na tento výrobek bylo vydáno prohlášení o shodě s Nařízením (EU) MDR

2017/745 v platném znění a ve shodě s legislativními požadavky ČR na zdravotnické prostředky v platném znění.

UPOZORNĚNÍ: Pokud při používání zdravotnického prostředku pocítíte bolest, alergické reakce nebo jiné znepokojující či nejasné příznaky, obraťte se na zdravotnického pracovníka.

UPOZORNĚNÍ: Používání produktu jiným způsobem, než je určeno, je zakázáno.

## **ČIŠTĚNÍ**

Čištění pěny vyžaduje jemný přístup, aby nedošlo k poškození její struktury. Zde je návod, jak ji správně čistit:

Co budete potřebovat:

Mírný detergent nebo prostředek na mytí nádobí

Teplou vodu

Jedlou sodu (volitelně pro odstranění zápachu)

Vysavač (nejlépe s měkkým kartáčem)

Rozprašovač

Měkký hadřík nebo houbičku

Enzymatický čistič (volitelně pro odstraňování skvrn)

Kroky čištění:

Vysávání pěny:

Odstraňte prach a nečistoty: Použijte vysavač s měkkým kartáčem, aby povrch pěny jemně očistil. To odstraní prach, nečistoty a zbytky před mokrým čištěním.

Lokální čištění mírným detergentem:

Smíchejte detergent: Smíchejte několik kapek mírného čistícího prostředku s teplou vodou v rozprašovači.

Jemně nastříkejte pěnu: Vyhněte se namočení pěny. Nastříkejte směs na znečištěné místo.

Skvrny vysušte: Použijte měkký hadřík nebo houbičku a místo jemně osušte. Netřete, protože by to mohlo poškodit strukturu pěny.

Opláchněte místo: Pokud je to nutné, jemně nastříkejte čistou vodu k odstranění zbytků detergentu.

Odstranění obtížných skvrn:

Biologické skvrny nebo moč: Použijte enzymatický čistič. Jemně naneste čistič na skvrnu, nechte chvíli působit (dle pokynů na výrobku) a poté otřete čistým hadříkem.

Mastné skvrny: Použijte malé množství prostředku na mytí nádobí nebo speciální čistič čalounění určený pro pěnové materiály.

Odstranění zápachu (volitelně):

Použijte jedlou sodu: Posypte vrstvu jedlé sody na pěnu a nechte působit několik hodin nebo přes noc, aby absorbovala zápachy.

Vysajte jedlou sodu po dostatečné době působení.

Sušení pěny:

Nechte zcela vyschnout na vzduchu: Pěna je velmi savá, takže její schnutí může trvat delší dobu. Nechte ji na dobře větraném místě.

Použijte ventilátor k urychlení procesu: Nikdy nepoužívejte přímý zdroj tepla, jako je fén, protože by to mohlo pěnu poškodit. Nejlepší je použít studený ventilátor.

Ujistěte se, že pěna je před dalším použitím zcela suchá, aby se zabránilo vzniku plísní.

Čemu se vyhnout:

Nikdy pěnu úplně nenamáčejte do vody, protože by ji bylo obtížné vysušit a mohla by se poškodit.

Vyhňte se použití silných chemikálií, jako je bělidlo nebo čisticí prostředky na bázi alkoholu, které by mohly oslabit strukturu pěny.

Žádné přímé teplo: Teplo může poškodit strukturu pěny, proto nepoužívejte sušičku ani horkovzdušné zařízení.

Čištění povlaku: Perte při teplotě 95 °C. Nebělit. Nečistit chemicky. Nežehlit. Nesušit v bubnové sušičce.

#### **SKLADOVÁNÍ**

Výrobek skladujte na suchém místě, mimo přímé sluneční záření. Není vhodné pro děti mladší tří let. Uchovávejte mimo dosah ohně.

#### **LIKVIDACE PRODUKTU**

Při likvidaci použitého výrobku je nutné dodržovat příslušné předpisy pro likvidaci odpadu. Výrobek nepatří do komunálního odpadu.

Výrobek obsahuje části, které lze dále recyklovat. Proto jej po ukončení používání zlikvidujte předáním do sběrného dvora.

SK

Ďakujeme za zakúpenie nášho produktu. Pred použitím si prosím pozorne prečítajte návod na použitie. Produkt nepoužívajte, kým si tento návod neprečítate a neporozumiete mu. Ak nerozumiete upozorneniam, poznámkam a odporúčaniam, obráťte sa na zdravotníckeho špecialistu alebo predajcu, aby ste predišli poškodeniu produktu alebo zraneniu.

**UPOZORNENIE:** Skontrolujte všetky časti, či nedošlo k poškodeniu počas prepravy. Ak zistíte poškodenie, produkt **NEPOUŽÍVAJTE**. Pre viac informácií kontaktujte predajcu.

#### **CIEĽOVÁ SKUPINA PACIENTOV**

Osoby trpiace chorobami, dysfunkciami alebo úrazmi, na liečbu/rehabilitáciu alebo kompenzáciu ktorých je tento produkt určený (pozri časť o určení produktu v tomto návode na použitie). Produkt si môže používateľ zakúpiť samostatne alebo na základe odporúčania lekára, terapeuta alebo iného špecialistu. Bez ohľadu na to, či je produkt zakúpený samostatne alebo na odporúčanie lekára/terapeuta/iného špecialistu, je potrebné zohľadniť dostupné veľkosti/potrebné funkcie a varianty produktu, indikácie a kontraindikácie na použitie, ako aj informácie poskytnuté výrobcom.

#### **POUŽITIE/INDIKÁCIE**

Rehabilitačný klin je pomôcka používaná v terapii a prevencii zdravia, ktorá podporuje správne držanie tela, stabilizáciu a odľahčenie určitých svalových a kĺbových partií. Jeho použitie je obzvlášť populárne v rehabilitácii, fyzioterapii a každodennej starostlivosti o imobilné osoby.

Použitie rehabilitačného klinu:

Stabilizácia a podpora tela:

Rehabilitačný klin pomáha stabilizovať a správne polohovať rôzne časti tela počas cvičení alebo odpočinku.

Poskytuje podporu pre bedrovú chrbticu, kolená, členky, boky a ďalšie oblasti, ktoré potrebujú odľahčenie.

Zlepšenie držania tela:

Používa sa na korekciu držania tela, najmä v situáciách, keď pacient potrebuje správne vyrovnanie, napr. v ľahu alebo sede.

Podporuje správne vyrovnanie chrbtice a panvy, čo pomáha predchádzať bolestiam chrbta a posturálnym problémom.

Rehabilitácia po operáciách a úrazoch:

Klin sa používa v rehabilitačnom procese po ortopedických operáciách, ako je výmena bedrového alebo kolenného kĺbu.

Pomáha zmierniť tlak na poškodené oblasti a udržiavať správnu polohu tela počas rehabilitačných cvičení.

Zníženie svalového napätia:

Rehabilitačný klin pomáha uvoľniť napäté svaly, najmä v dolnej časti chrbta, krku a ramien, vďaka správnej podpore a nastaveniu tela.

Môže byť použitý pri naťahovacích alebo relaxačných cvičeniach na zvýšenie pohodlia a efektívnosti týchto cvičení.

Uľahčenie polôh pre rehabilitačné cvičenia:

Klin je užitočný pri vykonávaní rôznych rehabilitačných cvičení, najmä tých, ktoré vyžadujú zdvihnutie alebo stabilizáciu určitých častí tela.

Pomáha pri kontrolovanom naťahovaní a posilňovaní svalov, čo podporuje proces návratu k plnej funkčnosti.

Indikácie na použitie rehabilitačného klinu:

Bolesť chrbtice a kĺbov:

Odporúča sa pre osoby trpiace chronickými bolesťami chrbta, najmä v bedrovej a krčnej oblasti, spojenými s nesprávnym držaním tela.

Používa sa pri bolestiach bedrových a kolenných kĺbov na odľahčenie a podporu týchto oblastí.

Po ortopedických a neurologických operáciách:

Používa sa po chirurgických zákrokoch, ako sú operácie kĺbov, na zabezpečenie správnej polohy tela a zníženie napätia v operovaných oblastiach.

Pomáha pacientom po neurologických úrazoch, ktorí vyžadujú osobitnú starostlivosť o správne držanie tela a svalov.

Prevencia preležanín:

Rehabilitačný klin podporuje prevenciu preležanín u imobilných osôb alebo osôb s obmedzenou pohyblivosťou tým, že znižuje tlak na citlivé časti tela.

Obzvlášť odporúčaný pre pacientov, ktorí dlhodobo ležia, napr. v nemocnici alebo doma.

Problémy s krvným a lymfatickým obehom:

Odporúčaný pre osoby s problémami s obehom, ako sú kŕčové žily, opuchy alebo zlý obeh v dolných končatinách.

Použitie klinu pod nohami podporuje prietok krvi a lymfy, čím znižuje riziko opuchov a nepohodlia.

Podpora počas tehotenstva:

Rehabilitačný klin je užitočný pre tehotné ženy, pretože poskytuje oporu pre chrbát a nohy, čo pomáha zmierniť bolesť a napätie spôsobené rastúcim bruškom.

Môže byť použitý aj po pôrode na podporu regenerácie svalov a kĺbov.

#### **KONTRAINDIKÁCIE**

Akútne zápaly svalov, kĺbov alebo mäkkých tkanív.

Čerstvé úrazy alebo otvorené rany v miestach kontaktu s klinom.

Problémy s krvným obehom, ako je trombóza, ktoré môžu vyžadovať konzultáciu s lekárom pred použitím.

Pozor, ak produkt používa osoba, ktorá sa nedokáže samostatne pohybovať, je potrebné zabezpečiť, aby sa pravidelne menila poloha tela používateľa voči produktu – inak môže dôjsť k vzniku preležanín.

#### **ŠPECIFIKÁCIA**

-polyuretánová pena

-pena sa nedeformuje

-poťah z materiálu podobného koži

-jednoduché čistenie

AT03551 – 44 x 33 x 22 cm

AT03552 – 48 x 38 x 25 cm

AT03552(S) – 40 x 43 x 27 cm

AT03553 – 53 x 37 x 29 cm

#### **NÁVOD NA POUŽITIE**

Príprava na použitie:

Vyberte plochý a stabilný povrch, ako je posteľ, cvičebná podložka alebo pohovka, na ktorom budete klin používať.

Uistite sa, že je klin správne umiestnený, aby počas používania poskytoval pohodlie a stabilitu.

Umiestnenie tela na klin:

Podpora dolnej časti chrbta alebo bokov: Lahnite si na chrbát a umiestnite klin pod dolnú časť chrbtice alebo boky. To umožní jemné zdvihnutie bokov, čím sa zníži tlak na bedrovú časť chrbta a zvýši pohodlie pri ležaní.

Zdvihnutie nôh: Ak chcete podporiť krvný obeh v nohách, položte klin pod kolená alebo členky a zdvihnite nohy nahor. Táto poloha pomáha znižovať opuchy a podporuje lymfatickú drenáž.

Podpora krku a krčnej chrbtice: Klin môžete tiež použiť pod krkom a hornou časťou chrbta, aby sa znížil tlak na krčnú chrbticu a svalové napätie v krku.

Polohy na rehabilitačné cvičenia:

Pri vykonávaní naťahovacích alebo rehabilitačných cvičení umiestnite klin tak, aby poskytoval stabilnú oporu pre danú časť tela, napr. pod chodidlá pri cvičeniach na posilnenie svalov nôh.

Klin je možné použiť aj v bočnej alebo sedacej polohe na zabezpečenie správneho uhla tela počas cvičení.

Kontrola pohodlia a tlaku:

Uistite sa, že sa v každej polohe na klin cítite pohodlne. Ak pocítite akékoľvek nepohodlie, upravte polohu klinu alebo zmeňte uhol.

Nemalo by dochádzať k bolesti ani nadmernému tlaku na žiadnu časť tela. V prípade potreby skráťte dobu zotrvania v tejto polohe.

Doba používania:

Na začiatku používajte klin na krátke obdobie, približne 10–15 minút, aby si telo mohlo na novú polohu postupne zvyknúť.

Keď si telo na klin zvykne, môžete dobu jeho používania postupne predlžovať podľa odporúčaní terapeuta alebo vlastných pocitov.

Ukončenie používania:

Po ukončení používania klinu pomaly zmeňte polohu a vstaňte z podložky alebo postele, aby ste predišli náhlemu zaťaženiu svalov a kĺbov. Vykonajte niekoľko jemných naťahovacích cvičení, aby sa telo vrátilo do prirodzenej polohy a zvýšil sa prietok krvi.

Dôležité tipy:

Pravidelnosť: Na dosiahnutie najlepších výsledkov používajte klin pravidelne podľa odporúčaní fyzioterapeuta.

Reakcie tela: Vždy sledujte, ako vaše telo na polohy na klin reaguje. Ak pocítite bolesť alebo nepohodlie, prerušte používanie a konzultujte to s odborníkom.

Hygiena: Udržujte klin čistý pravidelným čistením podľa pokynov výrobcu.

#### **ZOZNAM SÚČASTÍ**

rehabilitačný klin, návod na použitie

#### **UPOZORNENIE:**

V prípade, že dôjde k vážnemu incidentu súvisiacemu s výrobkom, ktorý priamo alebo nepriamo spôsobil, mohol spôsobiť alebo môže spôsobiť niektorú z nasledujúcich udalostí:

- a) smrť pacienta, používateľa alebo inej osoby alebo
- b) dočasné alebo trvalé zhoršenie zdravotného stavu pacienta, používateľa alebo inej osoby alebo
- c) vážne ohrozenie verejného zdravia,

je potrebné tento „vážny incident“ oznámiť výrobcovi a príslušnému orgánu členského štátu, v ktorom má používateľ alebo pacient bydlisko. Na Slovensku je príslušným orgánom Štátny ústav pre kontrolu liečiv (ŠÚKL).

UPOZORNENIE: Ak pri používaní zdravotníckej pomôcky pocítite bolesť, alergické reakcie alebo iné znepokojujúce alebo nejasné príznaky, obráťte sa na zdravotníckeho pracovníka.

UPOZORNENIE: Používanie produktu iným spôsobom, než je určený, je zakázané.

#### **ČISTENIE**

Čistenie peny si vyžaduje jemný prístup, aby nedošlo k poškodeniu jej štruktúry. Tu je návod, ako ju správne čistiť:

Čo budete potrebovať:

Jemný čistiaci prostriedok alebo prostriedok na umývanie riadu

Teplú vodu

Jedlú sódu (voliteľne na odstránenie zápachu)

Vysávač (najlepšie s mäkkou kefou)

Rozprašovač

Mäkkú handričku alebo špongiu

Enzymatický čistič (voliteľne na odstránenie škvŕn)

Kroky čistenia:

Vysávanie peny:

Odstráňte prach a nečistoty: Použite vysávač s mäkkou kefou na jemné čistenie povrchu peny. Tým odstránite prach, nečistoty a zvyšky pred mokrým čistením.

Lokálne čistenie jemným čistiacim prostriedkom:

Zmiešajte čistiaci prostriedok: Zmiešajte niekoľko kvapiek jemného čistiaceho prostriedku s teplou vodou v rozprašovači.

Jemne nastriekajte penu: Vyhňte sa namočeniu peny. Postriekajte znečistené miesto.

Škrvny osušte: Použite mäkkú handričku alebo špongiu a jemne miesto osušte. Nepoškriabte, pretože by to mohlo poškodiť štruktúru peny.

Opláchnite miesto: Ak je to potrebné, jemne postriekajte čistou vodou na odstránenie zvyškov čistiaceho prostriedku.

Odstránenie odolných škvŕn:

Biologické škrvny alebo moč: Použite enzymatický čistič. Jemne naneste čistič na škvŕnu, nechajte chvíľu pôsobiť (podľa pokynov výrobcu) a potom osušte čistou handričkou.

Mastné škrvny: Použite malé množstvo prostriedku na umývanie riadu alebo špeciálneho čističa čalúnenia určeného pre penové materiály.

Odstránenie zápachu (voliteľne):

Použite jedlú sódu: Posypte vrstvu jedlej sódy na penu a nechajte pôsobiť niekoľko hodín alebo cez noc, aby pohltila zápachy.

Vysajte jedlú sódu po dostatočnom čase pôsobenia.

Sušenie peny:

Nechajte úplne vyschnúť na vzduchu: Pena je veľmi savá, takže jej sušenie môže trvať dlhšie. Nechajte ju na dobre vetranom mieste.

Použite ventilátor na urýchlenie procesu: Nikdy nepoužívajte priamy zdroj tepla, ako je sušič na vlasy, pretože by to mohlo penu poškodiť.

Najlepší je studený ventilátor.

Uistite sa, že pena je pred opätovným použitím úplne suchá, aby sa zabránilo tvorbe plesní.

Čomu sa vyhnúť:

Nikdy penu úplne nenamáčajte do vody, pretože by ju bolo ťažké vysušiť a mohla by sa poškodiť.

Vyhňte sa použitiu silných chemikálií, ako je bieliadlo alebo čistiace prostriedky na báze alkoholu, ktoré by mohli oslabiť štruktúru peny.

Žiadne priame teplo: Teplo môže poškodiť štruktúru peny, preto nepoužívajte sušičku ani horúci vzduch.

Čistenie poťahu: Perte pri teplote 95 °C. Nebieliť. Nečistiť chemicky. Nežehliť. Nesušiť v bubnovej sušičke.

#### **SKLADOVANIE**

Produkt skladujte na suchom mieste, mimo priameho slnečného žiarenia. Nevhodné pre deti mladšie ako tri roky. Uchovávajte mimo dosahu ohňa.

#### **LIKVIDÁCIA**

Po vyradení je možné zdravotnícku pomôcku zlikvidovať ako bežný komunálny odpad. Pre správnu likvidáciu kontaktujte miestny úrad alebo najbližšie zberné miesto, kde získate informácie, ako produkt správne zlikvidovať. Dodržiavaním miestnych predpisov pomôžete chrániť životné prostredie.

FR

Merci d'avoir acheté notre produit. Veuillez lire attentivement le manuel d'utilisation avant toute utilisation. N'utilisez pas le produit avant d'avoir lu et compris ce manuel. Si vous ne comprenez pas les avertissements, remarques et recommandations, veuillez consulter un spécialiste de santé ou le vendeur afin d'éviter tout dommage au produit ou toute blessure.

**AVERTISSEMENT** : Vérifiez toutes les parties pour détecter d'éventuels dommages survenus pendant le transport. Si vous constatez de tels dommages, NE PAS utiliser le produit. Contactez le vendeur pour plus d'informations.

#### **GROUPE DE PATIENTS CIBLE**

Les personnes souffrant de maladies, dysfonctionnements ou blessures nécessitant un traitement/rééducation ou compensation pour lesquels ce produit est conçu (voir la section relative à l'objectif du produit dans ce manuel). Le produit peut être acheté par l'utilisateur lui-même ou sur la recommandation d'un médecin, thérapeute ou autre spécialiste. Qu'il soit acheté indépendamment ou recommandé par un spécialiste, il est important de prendre en compte les tailles disponibles, les fonctions nécessaires, les variantes du produit, les indications et contre-indications, ainsi que les informations fournies par le fabricant.

#### **UTILISATIONS/INDICATIONS**

Le coussin de rééducation est un outil utilisé en thérapie et en prévention de la santé. Il aide à maintenir une posture correcte, stabilise et soulage certaines parties musculaires et articulaires. Il est particulièrement utilisé en rééducation, physiothérapie et dans les soins quotidiens des personnes immobilisées.

##### **Utilisations du coussin de rééducation :**

###### **Stabilisation et soutien du corps :**

Le coussin de rééducation aide à stabiliser et positionner correctement différentes parties du corps pendant les exercices ou le repos. Il soutient la colonne lombaire, les genoux, les chevilles, les hanches et d'autres zones nécessitant un soulagement.

###### **Amélioration de la posture corporelle :**

Utilisé pour corriger la posture, en particulier dans les situations nécessitant un alignement adéquat, par exemple en position allongée ou assise.

Favorise un bon alignement de la colonne vertébrale et du bassin, aidant à prévenir les douleurs dorsales et les problèmes posturaux.

###### **Rééducation après chirurgie et blessures :**

Utilisé dans le processus de rééducation après des opérations orthopédiques, telles que des prothèses de hanche ou de genou.

Aide à soulager les zones endommagées et à maintenir une position corporelle correcte pendant les exercices de rééducation.

###### **Réduction de la tension musculaire :**

Le coussin de rééducation aide à détendre les muscles tendus, notamment dans le bas du dos, le cou et les épaules, grâce à un soutien et un positionnement adéquats.

Peut être utilisé lors d'exercices d'étirement ou de relaxation pour augmenter le confort et l'efficacité.

**Facilitation des positions pour les exercices de rééducation :**

Utile pour divers exercices de rééducation, en particulier ceux nécessitant une élévation ou une stabilisation de certaines parties du corps. Aide à un étirement et un renforcement musculaire contrôlés, favorisant le retour à une pleine fonctionnalité.

**Indications pour l'utilisation du coussin de rééducation :**

**Douleurs au dos et aux articulations :**

Recommandé pour les personnes souffrant de douleurs chroniques au dos, notamment dans les régions lombaire et cervicale, dues à une mauvaise posture.

Utilisé pour soulager et soutenir les douleurs des articulations de la hanche et des genoux.

**Après des chirurgies orthopédiques et neurologiques :**

Utilisé après des interventions chirurgicales, telles que des opérations des articulations, pour garantir une position corporelle correcte et réduire la tension dans les zones opérées.

Aide les patients ayant subi des blessures neurologiques nécessitant une attention particulière à la posture corporelle et musculaire.

**Prévention des escarres :**

Le coussin de rééducation aide à prévenir les escarres chez les personnes immobilisées ou ayant une mobilité réduite en réduisant la pression sur les zones sensibles du corps.

Particulièrement recommandé pour les patients alités sur une longue durée, par exemple à l'hôpital ou à domicile.

**Problèmes de circulation sanguine et lymphatique :**

Recommandé pour les personnes ayant des problèmes de circulation sanguine, tels que varices, œdèmes ou mauvaise circulation dans les membres inférieurs.

Placer le coussin sous les jambes aide à améliorer la circulation sanguine et lymphatique, réduisant les risques de gonflement et d'inconfort.

**Soutien pendant la grossesse :**

Le coussin de rééducation est utile pour les femmes enceintes, offrant un soutien pour le dos et les jambes, soulageant ainsi les douleurs et tensions causées par la croissance du ventre.

Peut également être utilisé après l'accouchement pour favoriser la récupération musculaire et articulaire.

**CONTRE-INDICATIONS**

Inflammations aiguës des muscles, articulations ou tissus mous.

Blessures récentes ou plaies ouvertes sur les zones en contact avec le coussin.

Problèmes circulatoires, tels que thrombose, nécessitant une consultation médicale avant utilisation.

Attention, si le produit est utilisé par une personne incapable de se déplacer de manière autonome, il est nécessaire de veiller à ce que la position du corps de l'utilisateur par rapport au produit soit régulièrement modifiée – sinon, des escarres peuvent se former.

**SPÉCIFICATIONS**

Mousse en polyuréthane

Mousse non déformable

Housse en matériau semblable au cuir

Nettoyage facile

**Dimensions :**

AT03551 – 44 x 33 x 22 cm

AT03552 – 48 x 38 x 25 cm

AT03552(S) – 40 x 43 x 27 cm

AT03553 – 53 x 37 x 29 cm

**MODE D'EMPLOI**

**Préparation à l'utilisation :**

Choisissez une surface plane et stable, telle qu'un lit, un tapis de yoga ou un canapé, pour utiliser le coussin.

Assurez-vous que le coussin est correctement positionné pour garantir confort et stabilité pendant son utilisation.

**Positionnement du corps sur le coussin :**

**Soutien du bas du dos ou des hanches :** Allongez-vous sur le dos et placez le coussin sous la colonne lombaire ou les hanches. Cela permet une légère élévation des hanches, réduisant la pression sur le bas du dos et améliorant le confort.

**Élévation des jambes :** Pour favoriser la circulation sanguine dans les jambes, placez le coussin sous les genoux ou les chevilles. Cette position aide à réduire les gonflements et favorise le drainage lymphatique.

**Soutien du cou et de la colonne cervicale :** Vous pouvez également utiliser le coussin sous le cou et le haut du dos pour réduire la tension de la colonne cervicale et des muscles du cou.

**Positions pour les exercices de rééducation :**

Lors des exercices d'étirement ou de rééducation, placez le coussin de manière à offrir un soutien stable à la partie du corps concernée, par exemple sous les pieds pour renforcer les muscles des jambes.

Le coussin peut également être utilisé en position latérale ou assise pour garantir un bon angle du corps pendant les exercices.

**Contrôle du confort et de la pression :**

Assurez-vous d'être à l'aise dans chaque position sur le coussin. En cas d'inconfort, ajustez la position ou l'angle du coussin.

Il ne doit y avoir ni douleur ni pression excessive sur une quelconque partie du corps. Réduisez la durée d'utilisation si nécessaire.

**Durée d'utilisation :**

Commencez par utiliser le coussin pendant de courtes périodes, environ 10 à 15 minutes, afin de permettre au corps de s'habituer progressivement à la nouvelle position.

Une fois que votre corps s'est adapté au coussin, vous pouvez progressivement augmenter la durée d'utilisation selon les recommandations de votre thérapeute ou vos sensations personnelles.

**Fin de l'utilisation :**

Après avoir utilisé le coussin, changez lentement de position et levez-vous du tapis ou du lit pour éviter toute tension soudaine sur les muscles et les articulations.

Effectuez quelques étirements doux pour rétablir la posture naturelle du corps et améliorer la circulation sanguine.

**Conseils importants :**

**Régularité :** Pour des résultats optimaux, utilisez le coussin régulièrement, selon les recommandations de votre physiothérapeute.

**Réactions du corps :** Observez toujours comment votre corps réagit aux positions sur le coussin. En cas de douleur ou d'inconfort, arrêtez l'utilisation et consultez un spécialiste.

**Hygiène :** Maintenez le coussin propre en le nettoyant régulièrement conformément aux instructions du fabricant.

**COMPOSANTS INCLUS**

Coussin de rééducation

Manuel d'utilisation

**AVERTISSEMENT :**

En cas d'« incident grave » lié au produit, ayant directement ou indirectement entraîné, pouvant entraîner ou risquant d'entraîner :

- a) le décès d'un patient, utilisateur ou d'une autre personne ;
- b) une détérioration temporaire ou permanente de l'état de santé d'un patient, utilisateur ou d'une autre personne ;
- c) une menace grave pour la santé publique,

l'incident doit être signalé au fabricant et à l'autorité compétente de l'État membre où le patient ou l'utilisateur réside. En France,

l'autorité compétente est l'Agence nationale de sécurité du médicament et des produits de santé (ANSM).

**AVERTISSEMENT :** Si vous ressentez des douleurs, des réactions allergiques ou d'autres symptômes préoccupants ou inhabituels liés à l'utilisation du dispositif médical, consultez un professionnel de santé.

**AVERTISSEMENT :** Il est interdit d'utiliser le produit d'une manière non conforme à son utilisation prévue.

**NETTOYAGE**

**Nettoyage de la mousse :**

Utilisez un détergent doux ou du liquide vaisselle mélangé à de l'eau tiède.

Évitez de tremper la mousse. Nettoyez doucement à l'aide d'un chiffon humide ou d'une éponge.

Séchez complètement à l'air libre dans un endroit bien ventilé.

N'utilisez jamais de source de chaleur directe comme un sèche-cheveux.

**Nettoyage de la housse :**

Lavage à 95°C.

Ne pas blanchir.

Ne pas nettoyer à sec.

Ne pas repasser.

Ne pas utiliser de sèche-linge.

**STOCKAGE**

Conservez le produit dans un endroit sec, à l'abri de la lumière directe du soleil. Non adapté aux enfants de moins de trois ans. Tenir éloigné de toute source de chaleur ou de flamme.

**ÉLIMINATION**

Une fois hors d'usage, le dispositif médical peut être éliminé comme un déchet ménager ordinaire. Contactez les autorités locales ou un centre de collecte pour obtenir des informations sur l'élimination appropriée. En respectant les réglementations locales, vous contribuez à protéger l'environnement.

NL

Dank u voor de aankoop van ons product. Lees alstublieft zorgvuldig de gebruiksaanwijzing door voordat u het product gebruikt. Gebruik het product niet voordat u deze handleiding heeft gelezen en begrepen. Als u de waarschuwingen, opmerkingen en aanbevelingen niet begrijpt, raadpleeg dan een specialist in de gezondheidszorg of de verkoper om schade aan het product of letsel te voorkomen.

**WAARSCHUWING:** Controleer alle onderdelen op mogelijke schade tijdens het transport. Als dergelijke schade wordt aangetroffen, gebruik het product NIET. Neem contact op met de verkoper voor meer informatie.

**DOELGROEP VAN DE PATIËNT**

Personen met ziekten, functiestoornissen of letsels waarvoor dit product bedoeld is voor behandeling/revalidatie of compensatie (zie het gedeelte over het doel van het product in deze handleiding). Het product kan door de gebruiker zelf worden aangeschaft of op aanbeveling van een arts, therapeut of andere specialist. Of het nu zelfstandig wordt aangeschaft of op aanbeveling van een specialist, het is belangrijk om rekening te houden met de beschikbare maten, noodzakelijke functies, productvarianten, indicaties, contra-indicaties en de door de fabrikant verstrekte informatie.

**TOEPASSINGEN/INDICATIES**

De revalidatiekussen is een hulpmiddel dat wordt gebruikt in therapie en gezondheidszorgpreventie. Het ondersteunt een correcte lichaamshouding, stabilisatie en verlichting van specifieke spier- en gewrichtsdelen. Het wordt veel gebruikt in revalidatie, fysiotherapie en dagelijkse zorg voor immobiele personen.

Toepassingen van de revalidatiekussen:

**Stabilisatie en ondersteuning van het lichaam:**

Het revalidatiekussen helpt bij het stabiliseren en correct positioneren van verschillende lichaamsdelen tijdens oefeningen of rust.

Het biedt ondersteuning aan de lumbale wervelkolom, knieën, enkels, heupen en andere gebieden die ontlast moeten worden.

**Verbetering van de lichaamshouding:**

Wordt gebruikt voor het corrigeren van de lichaamshouding, vooral in situaties waarin de patiënt een juiste uitlijning nodig heeft, zoals in liggende of zittende positie.

Ondersteunt een correcte uitlijning van de wervelkolom en het bekken, wat helpt om rugpijn en houdingsproblemen te voorkomen.

**Revalidatie na operaties en letsels:**

Wordt gebruikt in het revalidatieproces na orthopedische operaties, zoals heup- of knie vervangingen.

Helpt om druk op beschadigde gebieden te verminderen en om een correcte lichaamshouding te behouden tijdens revalidatieoefeningen.

**Vermindering van spierspanning:**

Het revalidatiekussen helpt bij het ontspannen van gespannen spieren, vooral in de onderrug, nek en schouders, door een goede ondersteuning en positionering van het lichaam.

Kan worden gebruikt tijdens stretchoefeningen of ontspanningsoefeningen om het comfort en de effectiviteit te vergroten.

**Vergemakelijking van houdingen voor revalidatieoefeningen:**

Handig bij het uitvoeren van verschillende revalidatieoefeningen, vooral die waarvoor een verhoging of stabilisatie van bepaalde lichaamsdelen nodig is.

Helpt bij gecontroleerde rek- en spierversterkingsoefeningen, wat bijdraagt aan herstel naar volledige functionaliteit.

Indicaties voor het gebruik van de revalidatiekussen:

**Pijn in de wervelkolom en gewrichten:**

Aanbevolen voor personen met chronische rugpijn, vooral in de lumbale en cervicale gebieden, gerelateerd aan een slechte lichaamshouding.

Gebruikt bij pijn in de heup- en kniegewrichten om deze gebieden te ontlasten en te ondersteunen.

**Na orthopedische en neurologische operaties:**

Gebruikt na chirurgische ingrepen, zoals gewrichtsoperaties, om een correcte lichaamshouding te garanderen en spanning in de geopereerde gebieden te verminderen.

Helpt patiënten na neurologisch letsel die speciale aandacht nodig hebben voor een correcte lichaamshouding en spierondersteuning.

**Preventie van doorligwonden:**

Het revalidatiekussen helpt bij het voorkomen van doorligwonden bij immobiele personen of personen met beperkte mobiliteit door de druk op gevoelige lichaamsdelen te verminderen.

Bijzonder aanbevolen voor patiënten die langdurig in bed liggen, bijvoorbeeld in een ziekenhuis of thuis.

**Problemen met bloed- en lymfecirculatie:**

Aanbevolen voor personen met circulatieproblemen, zoals spataderen, zwellingen of een slechte doorbloeding in de onderste ledematen.

Het gebruik van het kussen onder de benen bevordert de bloed- en lymfestroom, waardoor het risico op zwellingen en ongemak wordt verminderd.

**Ondersteuning tijdens de zwangerschap:**

Het revalidatiekussen is nuttig voor zwangere vrouwen, omdat het ondersteuning biedt voor de rug en benen, wat helpt om pijn en spanning door de groeiende buik te verminderen.

Kan ook na de bevalling worden gebruikt om het herstel van spieren en gewrichten te ondersteunen.

**CONTRA-INDICATIES**

Acute ontstekingen van spieren, gewrichten of weke delen.

Recente verwondingen of open wonden op plaatsen die in contact komen met het kussen.

Circulatieproblemen, zoals trombose, die medische raadpleging vereisen vóór gebruik.

Let op, als het product wordt gebruikt door een persoon die niet zelfstandig kan bewegen, moet ervoor worden gezorgd dat de lichaamshouding van de gebruiker ten opzichte van het product regelmatig wordt gewijzigd – anders kunnen doorligwonden ontstaan.

**SPECIFICATIES**

Polyurethaanschuim

Schuim vervormt niet

Hoes van leerachtig materiaal

Gemakkelijk schoon te maken

**Afmetingen:**

AT03551 – 44 x 33 x 22 cm

AT03552 – 48 x 38 x 25 cm

AT03552(S) – 40 x 43 x 27 cm

AT03553 – 53 x 37 x 29 cm

**GEBRUIKSAANWIJZING**

**Vorbereiding voor gebruik:**

Kies een vlakke en stabiele ondergrond, zoals een bed, een oefenmat of een bank, waarop u het kussen gebruikt.

Zorg ervoor dat het kussen correct is gepositioneerd om comfort en stabiliteit tijdens het gebruik te garanderen.

**Positionering van het lichaam op het kussen:**

**Ondersteuning van de onderrug of heupen:** Ga op uw rug liggen en plaats het kussen onder uw onderrug of heupen. Dit zorgt voor een lichte verhoging van de heupen, vermindert de druk op de lumbale wervelkolom en verhoogt het comfort tijdens het liggen.

**Verhoging van de benen:** Om de bloedsomloop in de benen te bevorderen, plaatst u het kussen onder de knieën of enkels. Deze positie helpt zwellingen te verminderen en stimuleert de lymfedrainage.

**Ondersteuning van de nek en cervicale wervelkolom:** U kunt het kussen ook onder uw nek en bovenrug gebruiken om spanning in de cervicale wervelkolom en nekspieren te verminderen.

**Houdingen voor revalidatieoefeningen:**

Bij stretchoefeningen of revalidatieoefeningen plaatst u het kussen zo dat het stabiele ondersteuning biedt voor het betreffende lichaamsdeel, bijvoorbeeld onder de voeten tijdens beenspieroefeningen.

Het kussen kan ook in zijligging of zittende houding worden gebruikt om een juiste lichaamspositie te garanderen tijdens oefeningen.

**Controle van comfort en druk:**

Zorg ervoor dat u zich in elke houding op het kussen comfortabel voelt. Als u ongemak ervaart, pas dan de positie van het kussen aan of verander de hoek.

Er mag geen pijn of overmatige druk op enig deel van het lichaam zijn. Verklein indien nodig de gebruiksduur.

**Gebruiksduur:**

Gebruik het kussen aanvankelijk korte tijd, ongeveer 10–15 minuten, zodat uw lichaam geleidelijk kan wennen aan de nieuwe houding.

Naarmate uw lichaam aan het kussen gewend raakt, kunt u de gebruiksduur geleidelijk verlengen, afhankelijk van de aanbevelingen van uw therapeut of uw eigen gevoelens.

**Einde van het gebruik:**



Na het gebruik van het kussen, verander langzaam van houding en sta op van de mat of het bed om plotselinge belasting van spieren en gewrichten te voorkomen.

Voer enkele zachte stretchoefeningen uit om de natuurlijke houding van het lichaam te herstellen en de bloedsomloop te verbeteren.

**Belangrijke tips:**

**Regelmaat:** Gebruik het kussen regelmatig volgens de aanbevelingen van uw fysiotherapeut voor optimale resultaten.

**Lichaamsreacties:** Let altijd op hoe uw lichaam reageert op de houdingen op het kussen. Als u pijn of ongemak ervaart, stop dan met het gebruik en raadpleeg een specialist.

**Hygiëne:** Houd het kussen schoon door het regelmatig schoon te maken volgens de instructies van de fabrikant.

**ONDERDELEN**

Revalidatiekussen

Gebruiksaanwijzing

**WAARSCHUWING:**

In het geval van een "ernstig incident" met betrekking tot het product, dat direct of indirect heeft geleid tot, had kunnen leiden tot of kan leiden tot:

a) de dood van een patiënt, gebruiker of andere persoon;

b) een tijdelijke of permanente verslechtering van de gezondheidstoestand van een patiënt, gebruiker of andere persoon;

c) een ernstige bedreiging voor de volksgezondheid,

moet dit "ernstige incident" worden gemeld aan de fabrikant en de bevoegde instantie van de lidstaat waar de gebruiker of patiënt woonachtig is. In Nederland is de bevoegde instantie de Inspectie Gezondheidszorg en Jeugd (IGJ).

**WAARSCHUWING:** Als u pijn, allergische reacties of andere zorgwekkende of onduidelijke symptomen ervaart in verband met het gebruik van het medisch hulpmiddel, raadpleeg dan een zorgverlener.

**WAARSCHUWING:** Het is verboden om het product te gebruiken op een manier die niet in overeenstemming is met het beoogde doel.

**REINIGING**

**Reiniging van het schuim:**

Gebruik een mild reinigingsmiddel of afwasmiddel gemengd met warm water.

Vermijd het weken van het schuim. Maak het voorzichtig schoon met een vochtige doek of spons.

Laat volledig aan de lucht drogen op een goed geventileerde plaats.

Gebruik nooit een directe warmtebron zoals een föhn.

**Reiniging van de hoes:**

Wassen op 95°C.

Niet bleken.

Niet chemisch reinigen.

Niet strijken.

Niet in de droogtrommel drogen.

**OPSLAG**

Bewaar het product op een droge plaats, uit de buurt van direct zonlicht. Niet geschikt voor kinderen onder de drie jaar. Houd het uit de buurt van vuur.

**VERWIJDERING**

Wanneer het product buiten gebruik wordt gesteld, kan het als regulier huishoudelijk afval worden afgevoerd. Neem contact op met de lokale overheid of een afvalinzamelingspunt voor informatie over correcte verwijdering. Door de lokale voorschriften te volgen, draagt u bij aan de bescherming van het milieu.

**ESP**

Gracias por adquirir nuestro producto, lea atentamente las instrucciones de uso. No utilice el producto antes de leer y comprender estas instrucciones. Si no comprende las advertencias, precauciones y recomendaciones, póngase en contacto con su profesional sanitario o distribuidor para evitar daños al producto o lesiones personales.

**NOTA:** Inspeccione todas las piezas en busca de daños causados durante el transporte. Si observa algún daño, NO utilice el producto. Póngase en contacto con su distribuidor para obtener más información.

**GRUPO DE PACIENTES OBJETIVO**

Personas que padecen enfermedades, disfunciones o lesiones, para cuyo tratamiento/rehabilitación o compensación está destinado este producto (véase el apartado sobre el uso previsto del producto de estas instrucciones de uso). El producto puede ser adquirido por el usuario de forma independiente o por recomendación de un médico, terapeuta u otro especialista. Tanto si adquiere el producto por su cuenta como por recomendación de un médico/terapeuta/otro especialista, deberá tener en cuenta las tallas disponibles/funciones necesarias y variantes del producto, las indicaciones y contraindicaciones de uso, así como la información facilitada por el fabricante.

**USOS/INDICACIONES**

Una cuña de rehabilitación es una herramienta utilizada en la terapia y la atención sanitaria preventiva, que ayuda a la correcta posición del cuerpo, la estabilización y el alivio de la presión de los músculos y articulaciones individuales. Su uso es especialmente popular en rehabilitación, fisioterapia y en el cuidado diario de personas inmovilizadas.

Aplicaciones de las cuñas de rehabilitación:

**Estabilización y apoyo del cuerpo:**

La cuña de rehabilitación ayuda a estabilizar y colocar correctamente diferentes partes del cuerpo durante el ejercicio o el descanso.

Proporciona apoyo a la columna lumbar, rodillas, tobillos, caderas y otras zonas que requieran alivio de la presión.

**Mejora de la postura:**

Se utiliza para corregir la postura, especialmente en situaciones en las que el paciente requiere una alineación adecuada, como tumbado o sentado.

Promueve la alineación adecuada de la columna vertebral y la pelvis para ayudar a prevenir el dolor de espalda y los problemas posturales.

**Rehabilitación después de operaciones y lesiones:**

La cuña se utiliza en el proceso de rehabilitación tras cirugías ortopédicas, como endoprótesis de cadera o rodilla.

Ayuda a aliviar la presión en las zonas dañadas y a mantener la posición correcta del cuerpo durante los ejercicios de rehabilitación.

**Reducción de la tensión muscular:**

La cuña de rehabilitación ayuda a relajar los músculos tensos, especialmente en la zona lumbar, el cuello y los hombros, mediante un apoyo y una posición corporal adecuados.

Puede utilizarse durante los ejercicios de estiramiento o relajación para que estos ejercicios resulten más cómodos y eficaces.

**Posiciones facilitadoras para ejercicios de rehabilitación:**

La cuña es útil cuando se realizan diversos ejercicios de rehabilitación, especialmente los que requieren levantar o estabilizar partes específicas del cuerpo.

Ayuda a controlar el estiramiento y el fortalecimiento de los músculos, lo que facilita el proceso de recuperación de la forma física.

Indicaciones para el uso de una cuña de rehabilitación:

**Dolores de columna y articulaciones:**

Recomendada para personas que sufren dolores crónicos de espalda, especialmente en la región lumbar y cervical, asociados a malas posturas.

Se utiliza para dolores articulares de cadera y rodilla para aliviar la presión y apoyar estas zonas.

**Después de operaciones ortopédicas y neurológicas:**

Se utiliza después de procedimientos quirúrgicos, como operaciones articulares, para proporcionar una alineación corporal adecuada y reducir la tensión en las zonas operadas.

Ayuda a los pacientes después de lesiones neurológicas que requieren cuidados especiales para un correcto posicionamiento corporal y muscular.

**Prevención de úlceras por presión:**

La cuña de rehabilitación ayuda a prevenir las úlceras por presión en pacientes inmóviles o con movilidad limitada reduciendo la presión en puntos sensibles del cuerpo.

Especialmente recomendada para pacientes tumbados durante largos periodos de tiempo, por ejemplo en el hospital o en casa.

**Problemas de circulación sanguínea y linfática:**

Recomendado para personas con problemas de circulación sanguínea como varices, hinchazón o mala circulación en las extremidades inferiores.

El uso de una cuña bajo las piernas favorece el flujo sanguíneo y linfático, reduciendo el riesgo de hinchazón y molestias.

**Apoyo durante el embarazo:**

La cuña de rehabilitación es útil para las mujeres embarazadas, ya que ofrece apoyo a la espalda y las piernas para ayudar a aliviar el dolor y la tensión causados por el crecimiento del vientre.

También puede utilizarse después del parto para apoyar la recuperación muscular y articular.

**CONTRAINDICACIONES**

**Inflamación aguda de músculos, articulaciones o tejidos blandos.**

Lesiones recientes o heridas abiertas en las zonas de contacto con la cuña.

Problemas de circulación sanguínea, como trombosis, que pueden requerir la consulta con un médico antes de su uso.

Atención, si el producto es utilizado por una persona que no puede moverse de forma independiente, se debe garantizar que la posición del cuerpo del usuario en relación con el producto se cambie regularmente; de lo contrario, podrían aparecer úlceras por presión.

**ESPECIFICACIONES**

- espuma de poliuretano

- espuma no deformable

- cubierta de material similar al cuero

- fácil de limpiar

AT03551 - 44 x 33 x 22 cm

AT03552 - 48 x 38 x 25 cm

AT03552(S) - 40 x 43 x 27 cm

AT03553 - 53 x 37 x 29 cm

**MODO DE EMPLEO**

**Preparación para el uso:**

Seleccione una superficie plana y estable sobre la que utilizar la cuña, como una cama, una colchoneta de ejercicios o un sofá.

Asegúrese de que la cuña está colocada en la posición correcta para garantizar la comodidad y la estabilidad durante su uso.

**Colocación del cuerpo sobre la cuña:**

**Apoyo lumbar o de cadera:** Túmbese boca arriba y coloque la cuña debajo de la zona lumbar o de las caderas. Esto le permitirá levantar suavemente las caderas, lo que reducirá la presión sobre la columna lumbar y hará que la posición tumbada sea más cómoda.

**Elevación de las piernas:** si desea favorecer la circulación sanguínea en las piernas, coloque una cuña bajo las rodillas o los tobillos, elevando las piernas hacia arriba. Esta posición ayuda a reducir la hinchazón y favorece el drenaje linfático.

**SopORTE para el cuello y la nuca:** también puede utilizar una cuña bajo el cuello y la parte superior de la espalda para aliviar la presión sobre la columna cervical y reducir la tensión de los músculos del cuello.

**Posiciones para ejercicios de rehabilitación:**

Al realizar ejercicios de estiramiento o rehabilitación, coloque la cuña de forma que proporcione un apoyo estable a la parte del cuerpo en cuestión, por ejemplo, debajo de los pies durante los ejercicios de fortalecimiento muscular de las piernas.

La cuña también puede utilizarse en posición lateral o sentada para garantizar el ángulo corporal correcto durante los ejercicios.

**Confort y control de la presión:**

Asegúrese de que se siente cómodo en cualquier posición sobre la cuña. Si siente alguna molestia, mueva la cuña a otra posición o cambie el ángulo.

No debe haber sensación de dolor ni presión excesiva en ninguna parte del cuerpo. Reduzca el tiempo de permanencia en esta posición si es necesario.

**Duración del uso:**

Al principio, utilice la cuña durante periodos cortos, unos 10-15 minutos, para que su cuerpo pueda acostumbrarse gradualmente a la nueva posición.

A medida que su cuerpo se acostumbre a la cuña, puede aumentar gradualmente la duración del uso, dependiendo de las recomendaciones de su terapeuta o de sus propias sensaciones.

**Fin de la utilización:**

Al final de la sesión con la cuña, cambie lentamente de posición y levántese de la colchoneta o de la cama para evitar un esfuerzo repentino de los músculos y las articulaciones.

Haz algunos estiramientos suaves para devolver el cuerpo a su posición natural y aumentar el flujo sanguíneo.

Consejos importantes:

**Regularidad:** Para obtener los mejores resultados, utilice la cuña con regularidad, según las recomendaciones de su fisioterapeuta.

**Atención a las reacciones de su cuerpo:** Observe siempre cómo reacciona su cuerpo a las posiciones sobre la cuña. Si experimenta dolor o molestias, interrumpa el uso y consulte a un especialista.

**Higiene:** Cuide la limpieza de la cuña lavándola regularmente según las recomendaciones del fabricante.

#### **LISTA DE COMPONENTES**

cuña de rehabilitación, manual de instrucciones

#### **PRECAUCIÓN:**

En caso de que se produzca un «incidente grave» relacionado con el dispositivo que haya provocado directa o indirectamente, pudiera haber provocado o pudiera provocar cualquiera de los siguientes hechos:

- (a) la muerte de un paciente, usuario u otra persona, o
- (b) deterioro temporal o permanente de la salud de un paciente, usuario u otra persona, o
- (c) un riesgo grave para la salud pública

el «incidente grave» mencionado deberá notificarse al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro en el que resida el usuario o el paciente. En el caso de Polonia, la autoridad competente es la Oficina de Registro de Medicamentos, Productos Sanitarios y Biocidas.

#### **NOTAS:**

En caso de dolor, reacciones alérgicas u otros síntomas molestos no claros para el usuario relacionados con el uso del producto sanitario, consulte a un profesional sanitario.

**NOTA: Está prohibido utilizar el producto para fines distintos de los previstos.**

#### **LIMPIEZA**

La limpieza de la espuma requiere un enfoque delicado para evitar dañar su estructura. A continuación se ofrece una guía sobre cómo limpiarla correctamente:

##### **Qué necesita**

Detergente suave o detergente líquido

Agua tibia

Bicarbonato sódico (opcional para desodorizar)

Aspiradora (preferiblemente con un cepillo suave)

Botella con pulverizador

Paño suave o esponja

Agente enzimático (opcional para eliminar manchas)

##### **Pasos de la limpieza:**

###### **Aspirar la espuma:**

Elimine el polvo y la suciedad: Utilice una aspiradora con un cepillo suave para aspirar suavemente la superficie de la espuma. Esto eliminará el polvo, la suciedad y los restos antes de la limpieza en húmedo.

###### **Limpie las manchas con un detergente suave:**

Mezcle detergente: mezcle unas gotas de detergente suave con agua templada en una botella pulverizadora.

Rocíe ligeramente la espuma: Evite empapar la espuma. Rocíe ligeramente la mezcla sobre la zona sucia.

Seque las manchas: Utilice un paño suave o una esponja para secar suavemente la zona. No frote, ya que podría dañar la estructura de la espuma.

Aclarar la zona: Si es necesario, pulverizar ligeramente con agua limpia para eliminar los restos de detergente.

###### **Manchas difíciles:**

Manchas biológicas o de orina: Utilice un agente enzimático. Aplique ligeramente el producto sobre la mancha, déjelo actuar un rato (según las instrucciones del producto) y séquelo con un paño limpio.

Manchas de grasa: Utilice una pequeña cantidad de líquido lavavajillas o un limpiador especial para tapicerías diseñado para materiales espumosos.

###### **Desodorante (opcional):**

Utilice bicarbonato sódico: Espolvorea una capa de bicarbonato de sodio sobre la espuma y déjala durante varias horas o incluso toda la noche para que absorba los olores.

Aspira el bicarbonato una vez transcurrido el tiempo suficiente.

###### **Secar la espuma:**

Secar completamente al aire: La espuma es muy absorbente, por lo que puede tardar en secarse. Déjala en un lugar bien ventilado.

Utilice un ventilador para acelerar el proceso: Nunca utilice una fuente de calor directa, como un secador de pelo, ya que puede dañar la espuma. Es mejor utilizar un ventilador frío.

Asegúrate de que la espuma esté completamente seca antes de volver a utilizarla para evitar la aparición de moho u hongos.

###### **Qué evitar:**

Nunca sumerjas la espuma en agua, ya que puede resultar difícil secarla y dañarse.

Evite el uso de productos químicos fuertes, como lejía o limpiadores a base de alcohol, que pueden debilitar la estructura de la espuma.

No aplicar calor directo: El calor puede dañar la estructura de la espuma, así que evita secarla en una secadora o con aire caliente.

**Limpieza de la funda:** Lavar a 95°C. No usar lejía. No limpiar en seco. No planchar. No secar en secadora.

#### **ALMACENAMIENTO**

Guardar el producto en un lugar seco, no exponerlo a la luz solar directa. No apto para niños menores de tres años. Mantener alejado de fuentes de fuego.

#### **ELIMINACIÓN**

Una vez fuera de servicio, el producto sanitario puede eliminarse como residuo municipal normal. Para su correcta eliminación, póngase en contacto con las autoridades locales o con el punto de recogida de residuos más cercano para saber cómo deshacerse correctamente del producto. Actuando de acuerdo con la normativa local, estará contribuyendo a proteger el medio ambiente.

Grazie per aver acquistato il nostro prodotto, si prega di leggere attentamente le istruzioni per l'uso. Non utilizzare il prodotto prima di aver letto e compreso queste istruzioni. Se non si comprendono le avvertenze, le precauzioni e le raccomandazioni, rivolgersi al proprio medico o al rivenditore per evitare danni al prodotto o lesioni personali.

**NOTA:** ispezionare tutte le parti per verificare che non vi siano danni causati dal trasporto. Se si notano tali danni, NON utilizzare il prodotto. Contattare il rivenditore per ulteriori informazioni.

#### **GRUPPO DI PAZIENTI TARGET**

Persone affette da malattie, disfunzioni o lesioni, per il cui trattamento/riabilitazione o compensazione è previsto questo prodotto (vedere la sezione sull'uso previsto del prodotto delle presenti istruzioni per l'uso). Il prodotto può essere acquistato dall'utente autonomamente o su consiglio di un medico, di un terapeuta o di un altro specialista. Sia che si acquisti il prodotto autonomamente o su consiglio di un medico/terapista/altro specialista, è necessario tenere conto delle taglie disponibili/funzioni necessarie e delle varianti del prodotto, delle indicazioni e controindicazioni d'uso, nonché delle informazioni fornite dal produttore.

#### **USI/INDICAZIONI**

Il cuneo per la riabilitazione è uno strumento utilizzato nella terapia e nell'assistenza sanitaria preventiva, che favorisce il corretto posizionamento del corpo, la stabilizzazione e lo scarico della pressione su singoli muscoli e articolazioni. Il suo utilizzo è particolarmente diffuso nella riabilitazione, nella fisioterapia e nella cura quotidiana delle persone immobilizzate.

Applicazioni dei cunei per la riabilitazione:

##### **Stabilizzazione e sostegno del corpo:**

Il cuneo riabilitativo aiuta a stabilizzare e a posizionare correttamente le diverse parti del corpo durante l'esercizio fisico o il riposo.

Fornisce supporto alla colonna vertebrale lombare, alle ginocchia, alle caviglie, alle anche e ad altre aree che necessitano di sollievo dalla pressione.

##### **Miglioramento della postura:**

Utilizzato per correggere la postura, soprattutto in situazioni in cui il paziente necessita di un allineamento corretto, come la posizione sdraiata o seduta.

Favorisce il corretto allineamento della colonna vertebrale e del bacino per aiutare a prevenire il mal di schiena e i problemi posturali.

##### **Riabilitazione dopo operazioni e lesioni:**

Il cuneo viene utilizzato nel processo di riabilitazione dopo interventi chirurgici ortopedici, come le endoprotesi dell'anca o del ginocchio.

Aiuta ad alleviare la pressione sulle aree danneggiate e a mantenere la posizione corretta del corpo durante gli esercizi di riabilitazione.

##### **Riduzione della tensione muscolare:**

Il cuneo per la riabilitazione aiuta a rilassare i muscoli tesi, soprattutto nella parte bassa della schiena, nel collo e nelle spalle, grazie a un sostegno e a un posizionamento corretto del corpo.

Può essere utilizzato durante gli esercizi di stretching o di rilassamento per renderli più confortevoli ed efficaci.

##### **Posizioni facilitanti per gli esercizi di riabilitazione:**

Il cuneo è utile per eseguire una serie di esercizi di riabilitazione, in particolare quelli che richiedono il sollevamento o la stabilizzazione di parti specifiche del corpo.

Favorisce l'allungamento e il rafforzamento controllato dei muscoli, agevolando il processo di ritorno alla piena forma fisica.

Indicazioni per l'uso di un cuneo riabilitativo:

##### **Disturbi della colonna vertebrale e delle articolazioni:**

Consigliato a chi soffre di mal di schiena cronico, soprattutto nella regione lombare e cervicale, associato a una postura scorretta.

Utilizzato per i dolori articolari dell'anca e del ginocchio per alleviare la pressione e sostenere queste zone.

##### **Dopo interventi chirurgici ortopedici e neurologici:**

Utilizzato dopo interventi chirurgici, come le operazioni alle articolazioni, per fornire un corretto allineamento del corpo e ridurre la tensione nelle aree operate.

Aiuta i pazienti dopo lesioni neurologiche che richiedono un'attenzione particolare per il corretto posizionamento del corpo e dei muscoli.

##### **Prevenzione delle ulcere da pressione:**

Il cuneo riabilitativo aiuta a prevenire le piaghe da decubito nei pazienti immobili o con mobilità limitata, riducendo la pressione sui punti sensibili del corpo.

Particolarmente indicato per i pazienti sdraiati per lunghi periodi di tempo, ad esempio in ospedale o a casa.

##### **Problemi di circolazione sanguigna e linfatica:**

Consigliato alle persone con problemi di circolazione sanguigna, come vene varicose, gonfiore o cattiva circolazione negli arti inferiori.

L'uso di un cuneo sotto le gambe favorisce il flusso sanguigno e linfatico, riducendo il rischio di gonfiore e disagio.

##### **Sostegno durante la gravidanza:**

Il cuneo riabilitativo è utile per le donne in gravidanza, in quanto offre sostegno alla schiena e alle gambe per aiutare ad alleviare il dolore e la tensione causati dalla pancia in crescita.

Può essere utilizzato anche dopo il parto per favorire il recupero muscolare e articolare.

#### **CONTROINDICAZIONI**

**Infiammazioni acute di muscoli, articolazioni o tessuti molli.**

Ferite recenti o ferite aperte nelle zone di contatto con il cuneo.

Problemi di circolazione sanguigna, come la trombosi, che possono richiedere la consultazione di un medico prima dell'uso.

Attenzione, se il prodotto è utilizzato da una persona che non è in grado di muoversi autonomamente, è necessario assicurarsi che la posizione del corpo dell'utente rispetto al prodotto venga modificata regolarmente – altrimenti potrebbero formarsi piaghe da decubito.

#### **SPECIFICHE**

- schiuma dipoliuretano

-la schiuma non è deformabile

-copertura in materiale simile alla pelle

-facile da pulire

AT03551 - 44 x 33 x 22 cm

AT03552 - 48 x 38 x 25 cm

AT03552(S)- 40 x 43 x 27 cm

AT03553 - 53 x 37 x 29 cm

#### **MODO D'USO**

##### **Preparazione all'uso:**

Scegliere una superficie piana e stabile su cui utilizzare il cuneo, come un letto, un tappetino per esercizi o un divano.

Assicurarsi che il cuneo sia collocato nella posizione corretta per garantire comfort e stabilità durante l'utilizzo.

##### **Posizionamento del corpo sul cuneo:**

**Supporto per la parte bassa della schiena o delle anche:** sdraiarsi sulla schiena e posizionare il cuneo sotto la parte bassa della schiena o delle anche. In questo modo è possibile sollevare delicatamente i fianchi, riducendo la pressione sulla colonna vertebrale lombare e rendendo la posizione sdraiata più confortevole.

**Sollevamento delle gambe:** per favorire la circolazione sanguigna nelle gambe, posizionate un cuneo sotto le ginocchia o le caviglie, sollevando le gambe verso l'alto. Questa posizione aiuta a ridurre il gonfiore e favorisce il drenaggio linfatico.

**Sostegno per il collo e la nuca:** è possibile utilizzare un cuneo anche sotto il collo e la parte superiore della schiena per alleviare la pressione sulla colonna vertebrale cervicale e ridurre la tensione dei muscoli del collo.

##### **Posizioni per gli esercizi di riabilitazione:**

Quando si eseguono esercizi di stretching o di riabilitazione, posizionare il cuneo in modo da fornire un supporto stabile alla parte del corpo interessata, ad esempio sotto i piedi durante gli esercizi di rafforzamento dei muscoli delle gambe.

Il cuneo può essere utilizzato anche in posizione laterale o seduta per garantire la corretta angolazione del corpo durante gli esercizi.

##### **Comfort e controllo della pressione:**

Assicuratevi di sentirvi a vostro agio in qualsiasi posizione sul cuneo. Se si avverte un disagio, spostare il cuneo in un'altra posizione o cambiare l'angolo.

Non si deve avvertire alcuna sensazione di dolore o pressione eccessiva su nessuna parte del corpo. Se necessario, ridurre il tempo trascorso in questa posizione.

##### **Durata dell'utilizzo:**

All'inizio, utilizzare il cuneo per brevi periodi, circa 10-15 minuti, in modo che il corpo si abitui gradualmente alla nuova posizione.

Man mano che il corpo si abitua al cuneo, è possibile aumentare gradualmente la durata dell'uso, in base alle raccomandazioni del terapeuta o alle proprie sensazioni.

##### **Fine dell'utilizzo:**

Al termine della seduta con il cuneo, cambiate lentamente posizione e alzatevi dal materassino o dal letto per evitare di sollecitare bruscamente i muscoli e le articolazioni.

Eseguire degli allungamenti dolci per riportare il corpo nella sua posizione naturale e aumentare il flusso sanguigno.

Consigli importanti:

**Regolarità:** per ottenere risultati ottimali, utilizzate il cuneo regolarmente, come raccomandato dal vostro fisioterapista.

**Attenzione alle reazioni del corpo:** Osservate sempre come il vostro corpo reagisce alle posizioni sul cuneo. Se si avvertono dolori o disturbi, interrompere l'uso e consultare uno specialista.

**Igiene:** curare la pulizia del cuneo lavandolo regolarmente secondo le raccomandazioni del produttore.

#### **ELENCO DEI COMPONENTI**

cuneo riabilitativo, manuale di istruzioni

##### **ATTENZIONE:**

In caso di "incidente grave" legato al dispositivo che abbia causato, direttamente o indirettamente, o possa causare uno dei seguenti eventi:

- (a) morte di un paziente, di un utente o di un'altra persona, oppure
- (b) deterioramento temporaneo o permanente della salute di un paziente, utente o altra persona, o
- (c) un grave rischio per la salute pubblica

il suddetto "incidente grave" deve essere notificato al produttore e all'autorità competente dello Stato membro in cui risiede l'utilizzatore o il paziente. Nel caso della Polonia, l'autorità competente è l'Ufficio per la registrazione dei medicinali, dei dispositivi medici e dei biocidi.

##### **NOTE:**

In caso di dolori, reazioni allergiche o altri sintomi fastidiosi non chiari all'utente legati all'uso del dispositivo medico, consultare un operatore sanitario.

**NOTA: È vietato utilizzare il prodotto per scopi diversi da quelli previsti.**

##### **PULIZIA**

La pulizia della schiuma richiede un approccio delicato per evitare di danneggiarne la struttura. Ecco una guida su come pulirla correttamente:

##### **Cosa vi occorre:**

- Detergente delicato o detersivo per piatti
- Acqua tiepida
- Bicarbonato di sodio (facoltativo per deodorare)
- Aspirapolvere (preferibilmente con una spazzola morbida)
- Bottiglia spray
- Panno morbido o spugna
- Agente enzimatico (facoltativo per la rimozione delle macchie)

##### **Fasi della pulizia:**

###### **Aspirare la schiuma:**

Rimuovere polvere e sporizia: Utilizzare un aspirapolvere con una spazzola morbida per aspirare delicatamente la superficie della schiuma. In questo modo si rimuovono polvere, sporco e detriti prima di procedere alla pulizia a umido.

###### **Pulire le macchie con un detergente delicato:**

Mescolare il detergente: unire alcune gocce di detergente delicato con acqua calda in un flacone spray.

Spruzzare leggermente la schiuma: evitare di bagnare la schiuma. Spruzzare leggermente la miscela sulla zona sporca.

Asciugare le macchie: Utilizzare un panno morbido o una spugna per asciugare delicatamente la zona. Non strofinare per non danneggiare la struttura della schiuma.

Risciacquare l'area: se necessario, spruzzare leggermente con acqua pulita per rimuovere i residui di detergente.

**Trattamento delle macchie difficili:**

Macchie biologiche o di urina: utilizzare un agente enzimatico. Applicare leggermente il prodotto sulla macchia, lasciare agire per un po' (secondo le istruzioni del prodotto) e poi asciugare con un panno pulito.

Macchie di grasso: Utilizzare una piccola quantità di detersivo per piatti o un detergente speciale per imbottiti progettato per materiali schiumosi.

**Deodorazione (facoltativa):**

Usare il bicarbonato di sodio: Cospargere uno strato di bicarbonato di sodio sulla schiuma e lasciarlo per diverse ore o addirittura per tutta la notte per assorbire gli odori.

Dopo un tempo sufficiente, rimuovere il bicarbonato con l'aspirapolvere.

**Asciugatura della schiuma:**

Asciugare completamente all'aria: la schiuma è molto assorbente, quindi potrebbe richiedere del tempo per asciugarsi. Lasciatela in una zona ben ventilata.

Utilizzare un ventilatore per accelerare il processo: Non utilizzare mai una fonte di calore diretta, come un asciugacapelli, perché potrebbe danneggiare la schiuma. È meglio usare un ventilatore fresco.

Assicurarsi che la schiuma sia completamente asciutta prima di riutilizzarla per evitare la formazione di muffe o funghi.

**Cosa evitare:**

Non immergere mai la schiuma in acqua perché potrebbe essere difficile da asciugare e potrebbe danneggiarsi.

Evitare l'uso di prodotti chimici forti come la candeggina o i detersivi a base di alcol, che possono indebolire la struttura della schiuma.

Non utilizzare calore diretto: Il calore può danneggiare la struttura della schiuma, quindi evitate di asciugare in un'asciugatrice o di usare aria calda.

**Pulizia del rivestimento:** lavare a 95°C. Non candeggiare. Non lavare a secco. Non stirare. Non asciugare in asciugatrice.

**CONSERVAZIONE**

Conservare il prodotto in un luogo asciutto, non esporre alla luce diretta del sole. Non adatto a bambini di età inferiore ai tre anni. Tenere lontano da fonti di fuoco.

**SMALTIMENTO**

Una volta messo fuori servizio, il dispositivo medico può essere smaltito come un normale rifiuto urbano. Per un corretto smaltimento, rivolgersi alle autorità locali o al punto di raccolta rifiuti più vicino per sapere come smaltire correttamente il prodotto. Agendo in conformità alle normative locali, si contribuisce alla tutela dell'ambiente.

SV

Tack för att du har köpt vår produkt, läs bruksanvisningen noggrant. Använd inte produkten innan du har läst och förstått denna bruksanvisning. Om du inte förstår varningarna, försiktighetsåtgärderna och rekommendationerna ska du kontakta din vårdpersonal eller återförsäljare för att undvika skador på produkten eller personskadorna.

**OBS:** Inspektera alla delar med avseende på skador som orsakats under transport. Om sådana skador upptäcks ska du INTE använda produkten. Kontakta din återförsäljare för mer information.

**PATIENTMÅLGRUPP**

Personer som lider av sjukdomar, dysfunktioner eller skador, för behandling/rehabilitering eller kompensation av vilka denna produkt är avsedd (se avsnittet om produktens avsedda användning i denna bruksanvisning). Produkten kan köpas av användaren på egen hand eller på rekommendation av läkare, terapeut eller annan specialist. Oavsett om du köper produkten själv eller på rekommendation av en läkare/terapeut/annan specialist, måste du ta hänsyn till tillgängliga storlekar/nödvändiga funktioner och varianter av produkten, indikationer och kontraindikationer för användning samt den information som tillhandahålls av tillverkaren.

**ANVÄNDNINGSSOMRÅDEN/INDIKATIONER**

En rehabiliteringskil är ett hjälpmedel som används inom terapi och förebyggande hälsovård och som bidrar till korrekt kroppspositionering, stabilisering och tryckavlastning av enskilda muskler och leder. Användningen är särskilt populär inom rehabilitering, fysioterapi och i den dagliga vården av immobiliserade personer.

Tillämpningar för rehabiliteringskilar:

**Stabilisering och stöd av kroppen:**

Rehabiliteringskilen hjälper till att stabilisera och positionera olika delar av kroppen korrekt under träning eller vila.

Den ger stöd åt ländryggen, knäna, fotlederna, höfterna och andra områden som kräver tryckavlastning.

**Förbättrad hållning:**

Används för att korrigera hållningen, särskilt i situationer där patienten behöver en korrekt position, t.ex. i liggande eller sittande ställning.

Främjar korrekt uppriktning av ryggraden och bäckenet för att förebygga ryggsmärta och hållningsproblem.

**Rehabilitering efter operationer och skador:**

Kilen används i rehabiliteringsprocessen efter ortopediska operationer, t.ex. endoproteser i höft eller knä.

Den hjälper till att minska trycket på skadade områden och att bibehålla rätt kroppsposition under rehabiliteringsövningar.

**Minskning av muskelspänningar:**

Rehabiliteringskilen hjälper till att slappna av i spända muskler, särskilt i nedre delen av ryggen, nacken och axlarna, genom korrekt stöd och kroppspositionering.

Den kan användas under stretching eller avslappningsövningar för att göra dessa övningar mer bekväma och effektiva.

**Underlättar positioner för rehabiliteringsövningar:**

Kilen är användbar vid en mängd olika rehabiliteringsövningar, särskilt sådana som kräver lyft eller stabilisering av specifika kroppsdelar.

Den hjälper till med kontrollerad stretching och förstärkning av musklerna, vilket underlättar processen att återgå till full kondition.

Indikationer för användning av en rehabiliteringskil:

**Rygg- och ledsmärtor:**

Rekommenderas för personer som lider av kronisk ryggsmärta, särskilt i ländryggen och halsryggen, i samband med dålig hållning.

Används vid höft- och knäledsmärta för att avlasta och stödja dessa områden.

**Efter ortopediska och neurologiska operationer:**

Används efter kirurgiska ingrepp, t.ex. ledoperationer, för att ge rätt kroppsriktning och minska spänningar i de opererade områdena.

Hjälper patienter efter neurologiska skador som kräver särskild omsorg för korrekt kropps- och muskelpositionering.

#### **Förebyggande av trycksår:**

Rehabiliteringskilen bidrar till att förebygga trycksår hos orörliga patienter eller patienter med begränsad rörlighet genom att minska trycket på känsliga punkter på kroppen.

Rekommenderas särskilt för patienter som ligger ner under långa tidsperioder, t.ex. på sjukhus eller i hemmet.

#### **Problem med blod- och lymfcirkulationen:**

Rekommenderas för personer med problem med blodcirkulationen, t.ex. åderbräck, svullnad eller dålig cirkulation i de nedre extremiteterna.

Genom att använda en kil under benen främjas blod- och lymfflödet, vilket minskar risken för svullnad och obehag.

#### **Stöd under graviditet:**

Rehabiliteringskilen är till stor hjälp för gravida kvinnor, eftersom den ger stöd åt rygg och ben och hjälper till att lindra smärta och spänningar som orsakas av en växande mage.

Den kan också användas efter förlösningen för att stödja återhämtningen av muskler och leder.

#### **KONTRAINDIKATIONER**

**Akut inflammation** i muskler, leder eller mjukvävnader.

Färska skador eller öppna sår i områden som kommer i kontakt med kilen.

Problem med blodcirkulationen, t.ex. trombos, som kan kräva samråd med läkare före användning.

Observera, om produkten används av en person som inte kan röra sig självständigt, måste det säkerställas att användarens kroppsställning i förhållande till produkten ändras regelbundet – annars kan trycksår uppstå.

#### **SPECIFIKATIONER**

- polyuretanskum

-skummet är inte deformerbart

-överdrag av läderliknande material

-lätt att rengöra

AT03551 - 44 x 33 x 22 cm

AT03552 - 48 x 38 x 25 cm

AT03552(S)- 40 x 43 x 27 cm

AT03553 - 53 x 37 x 29 cm

#### **ANVÄNDNINGSSÄTT**

##### **Förberedelse för användning:**

Välj en plan och stabil yta att använda kilen på, t.ex. en säng, träningsmatta eller soffa.

Se till att kilen är placerad i rätt läge för att säkerställa komfort och stabilitet när du använder den.

##### **Kroppspositionering på kilen:**

**Stöd för nedre delen av ryggen eller höfterna:** Ligg på rygg och placera kilen under nedre delen av ryggen eller höfterna. På så sätt kan du försiktigt lyfta höfterna, vilket minskar trycket på ländryggen och gör det bekvämare att ligga ner.

**Benhöjning:** Om du vill främja blodcirkulationen i benen kan du placera en kil under knäna eller vristerna och lyfta benen uppåt. Den här positionen hjälper till att minska svullnad och främjar lymfatisk dränering.

**Stöd för nacke och hals:** Du kan också använda en kil under nacken och övre delen av ryggen för att lätta på trycket på halsryggen och minska spänningar i nackmuskelnerna.

##### **Positioner för rehabiliteringsövningar:**

När du utför stretching- eller rehabiliteringsövningar ska du placera kilen så att den ger ett stabilt stöd för den aktuella kroppsdel, t.ex. under fötterna vid benmuskeltärkande övningar.

Kilen kan också användas i sido- eller sittposition för att säkerställa rätt kroppsinkel under övningarna.

##### **Komfort och tryckkontroll:**

Se till att du känner dig bekväm i alla positioner på kilen. Om du känner obehag ska du flytta kilen till en annan position eller ändra vinkeln. Det får inte finnas någon känsla av smärta eller överdrivet tryck på någon del av kroppen. Minska tiden i denna position om det behövs.

##### **Användningens varaktighet:**

Använd till en början kilen under korta perioder, ca 10-15 minuter, så att kroppen gradvis kan vänja sig vid den nya positionen.

När din kropp har vant sig vid kilen kan du gradvis öka användningstiden, beroende på din terapeuts rekommendationer eller dina egna känslor.

##### **Slut på användningen:**

När du har avslutat din behandling med kilen ska du långsamt byta ställning och resa dig från mattan eller sängen för att undvika plötsliga påfrestningar på muskler och leder.

Gör några mjuka stretchövningar för att få kroppen att återgå till sin naturliga position och öka blodflödet.

Viktiga tips:

**Regelbundenhet:** För bästa resultat ska du använda kilen regelbundet, enligt rekommendation från din sjukgymnast.

**Var uppmärksam på din kropps reaktioner:** Observera alltid hur din kropp reagerar på de olika positionerna på kilen. Om du upplever smärta eller obehag ska du avbryta användningen och kontakta en specialist.

**Hygien:** Se till att kilen är ren genom att tvätta den regelbundet i enlighet med tillverkarens rekommendationer.

#### **LISTA ÖVER KOMPONENTER**

rehabiliteringskil, bruksanvisning

#### **FÖRSIKTIGHET:**

I händelse av en enhetsrelaterad "allvarlig incident" som direkt eller indirekt har lett till, kunde ha lett till eller kan leda till något av följande

(a) en patients, användares eller annan persons död, eller

(b) tillfällig eller permanent försämring av hälsan hos en patient, användare eller annan person, eller

(c) en allvarlig risk för folkhälsan

Ovanstående "allvarliga tillbud" måste anmälas till tillverkaren och till den behöriga myndigheten i den medlemsstat där användaren eller patienten är bosatt. När det gäller Polen är den behöriga myndigheten Office for Registration of Medicinal Products, Medical Devices and Biocidal Products.

#### **ANMÄRKNINGAR:**

Vid smärta, allergiska reaktioner eller andra störande symtom som är oklara för användaren och som är relaterade till användningen av den medicintekniska produkten, kontakta sjukvårdspersonal.

**OBS: Det är förbjudet att använda produkten på annat sätt än för dess avsedda ändamål.**

#### **RENGÖRING**

Rengöring av skummet kräver ett varsamt tillvägagångssätt för att undvika att skada dess struktur. Här följer en guide till hur du rengör den på rätt sätt:

##### **Vad du kommer att behöva:**

Milt rengöringsmedel eller diskmedel

Varmt vatten

Bakpulver (valfritt för deodorisering)

Hoover (helst med en mjuk borste)

Sprayflaska

Mjuk trasa eller svamp

Enzymmedel (tillval för fläckborttagning)

##### **Rengöringssteg:**

###### **Dammsug upp skummet:**

Avlägsna damm och smuts: Använd en dammsugare med en mjuk borste för att försiktigt dammsuga skumytan. På så sätt avlägsnas damm, smuts och skräp före våtrengöringen.

###### **Punktrens med ett mildt rengöringsmedel:**

Blanda rengöringsmedel: Blanda några droppar mildt rengöringsmedel med varmt vatten i en sprayflaska.

Spraya lätt på skummet: Undvik att blöta upp skummet. Spraya blandningen lätt på det nedsmutsade området.

Torka fläckarna: Använd en mjuk trasa eller svamp för att försiktigt torka området. Gnugga inte, eftersom det kan skada skummets struktur.

Skölj området: Spraya vid behov lätt med rent vatten för att avlägsna eventuella rester av rengöringsmedel.

###### **Hantering av svåra fläckar:**

Biologiska fläckar eller urinfläckar: Använd ett enzymatiskt medel. Applicera produkten lätt på fläcken, låt verka en stund (enligt produktens anvisningar) och torka sedan med en ren trasa.

Fettfläckar: Använd en liten mängd diskmedel eller ett särskilt klädselrengöringsmedel för skummaterial.

###### **Deodorisering (tillval):**

Använd bakpulver: Strö ett lager bakpulver på skummet och låt det ligga i flera timmar eller till och med över natten för att absorbera lukter.

Dammsug bort bakpulvret när tillräckligt lång tid har gått.

###### **Torkning av skummet:**

Lufttorka helt: Skummet är mycket absorberande, så det kan ta lite tid att torka. Lämna det i ett väl ventilerat utrymme.

Använd en fläkt för att påskynda processen: Använd aldrig en direkt värmekälla, t.ex. en hårtork, eftersom det kan skada skummet. Det bästa är att använda en sval fläkt.

Se till att skummet är helt torrt innan du använder det igen för att förhindra mögel- eller svamptillväxt.

###### **Vad du bör undvika:**

Sänk aldrig ner skummet i vatten eftersom det kan vara svårt att torka och kan skadas.

Undvik att använda starka kemikalier som blekmedel eller alkoholbaserade rengöringsmedel, eftersom de kan försvaga skumplastens struktur.

Ingen direkt värme: Värme kan skada skumstrukturen, så undvik att torka i torktumlare eller med varmluft.

**Rengöring av överdraget:** Tvätta i 95°C. Får inte blekas. Får inte kemtvättas. Får inte strykas. Får inte torktumlas.

#### **FÖRVARING**

Förvara produkten på en torr plats och utsätt den inte för direkt solljus. Inte lämplig för barn under tre år. Hålls borta från brandkällor.

#### **KASSERING**

När enheten har tagits ur bruk kan den medicintekniska produkten kasseras som vanligt kommunalt avfall. För korrekt avfallshantering, kontakta din lokala myndighet eller närmaste avfallsinsamlingsplats för att få reda på hur produkten ska kasseras på rätt sätt. Genom att följa lokala föreskrifter bidrar du till att skydda miljön.



## KARTA GWARANCYJNA

Model: .....

Numer Serii: .....

Pieczęć punktu sprzedaży

i czytelny podpis Sprzedawcy: .....

1. Firma AN TAR Sp.J. 03-068 Warszawa, ul. Zawisłańska 43 udziela niniejszym 12 miesięcznej gwarancji na wyrób od daty wydania produktu kupującemu. Dla wyrobów, których zakup był refundowany przez NFZ obowiązuje przedłużony okres gwarancji równy połowie okresu użytkowania określonego w rozporządzeniu w sprawie świadczeń gwarantowanych, pod warunkiem, że okres użytkowania został w rozporządzeniu określony w miesiącach lub w latach.
2. W okresie gwarancji AN TAR zobowiązuje się dokonać niezbędnych napraw, w celu przywrócenia zestawu do prawidłowego funkcjonowania w terminie 14 dni od daty otrzymania przez serwis reklamowanego towaru, wraz z dokumentem zakupu oraz kartą gwarancyjną.
3. AN TAR zastrzega sobie prawo wymiany produktu, w przypadku, gdy uzna że koszty naprawy czynią ją nieopłacalną. Naprawa lub wymiana uszkodzonego produktu nie przedłuża okresu gwarancji.
4. W przypadku stwierdzenia, iż wyrób funkcjonuje nieprawidłowo, należy bezzwłocznie wysłać na adres firmy AN TAR (podany w punkcie 1) lub skontaktować się z punktem, w którym dokonano zakupu.
5. Przed rozpoczęciem eksploatacji należy zapoznać się z instrukcją obsługi i ściśle jej przestrzegać. Eksploatacja wyrobu niezgodnie z przeznaczeniem i zaleceniami powoduje nieodwracalną utratę gwarancji.
6. Gwarancją nie są objęte uszkodzenia powstałe na skutek przebiecia lub przecięcia wyrobu ostrym przedmiotem, uszkodzenia na skutek działania zewnętrznych sił mechanicznych, zetknięcia wyrobu ze spirytusem, substancjami tłustymi lub oleistymi, benzyną.
7. Wyrób przesłany do serwisu w ramach reklamacji nie może stwarzać zagrożenia epidemiologicznego.
8. NINIEJSZY DOKUMENT GWARANCJI JEST WAŻNY WYŁĄCZNIE WRAZ Z DOWODEM ZAKUPU (PARAGONEM, RACHUNKIEM, FAKTURĄ). PROSIMY O DOŁĄCZANIE DOWODU ZAKUPU W PRZYPADKU SKŁADANIA KAŻDEJ REKLAMACJI. W CELU UZNANIA PRZEDŁUŻONEGO OKRESU GWARANCJI DLA WYROBÓW, KTÓRYCH ZAKUP BYŁ REFUNDOWANY PRZEZ NFZ, KONIECZNE JEST DOŁĄCZANIE KOPII „ZLECENIA NA ZAOPATRZENIE W WYROBY MEDYCZNE BĘDĄCE PRZEDMIOTAMI ORTOPEDYCZNYMI I ŚRODKI POMOCNICZE”.
9. Reklamacje złożone bez dowodu zakupu oraz karty gwarancyjnej z wpisanym numerem serii produktu nie będą uwzględniane.

ANTAR Sp. J.  
03-068 Warszawa, ul. Zawisłańska 43  
Tel. 22 518 36 00, Fax 22 518 36 30  
www.antar.net  
e-mail:antar@antar.net



Data wydania instrukcji: 04.06.2024

v1-04.06.2024


**WARRANTY CARD**

Model: .....  
Serial number: .....

Point of sale stamp

and a legible signature of the Seller: .....

1. AN TAR Sp. J., 03-068 Warsaw, ul. Zawiślńska 43, hereby grants a 12-month warranty on the product, starting from the date of purchase by the Buyer.
2. During the warranty period AN TAR undertakes to carry out the repairs necessary to restore proper functioning of the product, within 14 days from the date of receipt of the product by the service centre, together with the proof of purchase and the warranty card.
3. AN TAR reserves the right to replace the product if the repair is deemed uneconomic. Repair or replacement of faulty products does not extend the warranty period.
4. If the product is found to be malfunctioning, please contact your retailer/distributor or (if it is impossible) send it to AN TAR (as specified in point 1).
5. Before use, read the instructions carefully and follow them. If the product is used improperly and contrary to recommendations, the warranty will be irrevocably lost.
6. The warranty does not cover damage caused by external mechanical force, load exceeding the maximum allowed weight of the user, as described in the manual, as well as contact of the product with alcohol, greasy substances or petrol. The warranty does not cover parts which are subject to normal wear or tear during use, such as the bearing, rubber parts and others.
7. The product delivered to the service in connection with the complaint cannot cause an epidemic hazard.
8. THIS WARRANTY IS ONLY VALID TOGETHER WITH THE PROOF OF PURCHASE (BILL, RECEIPT, INVOICE). IN CASE OF A COMPLAINT, A PROOF OF PURCHASE MUST BE ATTACHED.
9. Complaints submitted without the proof of purchase and a warranty card with the product serial number will not be considered.



ANTAR Sp. J.  
03-068 Warsaw, ul. Zawiślńska 43  
Tel. 22 518 36 00, Fax 22 518 36 30  
www.antar.net

Date of issue of the manual: 04.06.2024  
v1-04.06.2024




**GARANTIEKARTE**

Modell: .....  
Seriennummer: .....

Siegel der Verkaufsstelle

und leserliche Unterschrift des Verkäufers .....

- 1) Antar Medizin GmbH, Döbelner Str. 2, Aufgang A, 12627 Berlin, gewährt hiermit 12 Monate Garantie für das Produkt ab dem Kaufdatum des Produkts durch den Käufer.
- 2) Der räumliche Geltungsbereich des Garantieschutzes ist die Bundesrepublik Deutschland.
- 3) Während der Garantiezeit verpflichtet sich AN TAR, Reparaturen, die zur Wiederherstellung des ordnungsgemäßen Funktionierens des Produkts erforderlich sind, innerhalb von 14 Tagen ab dem Datum des Eingangs des Produkts beim Service zusammen mit dem Kaufnachweis und der Garantiekarte durchzuführen. AN TAR behält sich das Recht vor, das Produkt zu ersetzen, falls die Reparaturkosten als nicht rentabel angesehen werden. Mit Reparatur oder Austausch des defekten Gerätes beginnt kein neuer Garantiezeitraum. Maßgeblich bleibt der Garantiezeitraum von 12 Monaten ab Kaufdatum durch den Käufer.
- 4) Wenn eine Fehlfunktion des Produkts festgestellt wird, senden Sie es unverzüglich portofrei an die Adresse von AN TAR (unter Punkt 1 angegeben) oder wenden Sie sich an die Verkaufsstelle.
- 5) Lesen Sie vor Gebrauch die Anleitung sorgfältig durch und befolgen Sie ihre Bestimmungen. Die Verwendung des Produkts entgegen seiner beabsichtigten Verwendung und Empfehlungen führt zu einem unwiderruflichen Verlust der Garantie.
- 6) Die Garantie deckt keine Schäden ab, die durch äußere mechanische Kräfte, eine Last, die das in der Anleitung beschriebene maximal zulässige Gewicht des Benutzers überschreitet, sowie den Kontakt des Produkts mit Alkohol, Fettstoffen oder Benzin verursacht werden. Die Garantie gilt nicht für Teile, die während des Gebrauchs normalem Verschleiß ausgesetzt sind, wie Lager, Gummielemente und andere.
- 7) Die Garantie gilt nur mit dem Kaufnachweis (Rechnung, Steuerbeleg, Mehrwertsteuerrechnung). Im Falle einer Reklamation muss der Nachweis beigelegt werden.
- 8) Reklamationen, die ohne Kaufnachweis und Garantiekarte mit der Seriennummer des Produkts eingereicht wurden, werden nicht berücksichtigt.
- 9) Der Käufer hat im Falle eines Sachmangels gegenüber dem Verkäufer gesetzliche Rechte, deren Inanspruchnahme unentgeltlich ist. Gegenüber diesen gesetzlichen Rechten enthält die Garantie ein zusätzliches Leistungsversprechen, das über die gesetzlichen Rechte hinausgeht, diese aber nicht ersetzt.



ANTAR Sp. J.  
03-068 Warschau, ul. Zawiślńska 43  
Tel. 22 518 36 00, Fax 22 518 36 30  
www.antar.net

**ERSTER KONTAKT: Verteiler:**

Antar Medizin GmbH  
Döbelner Str. 2, Aufgang A  
12627 Berlin  
Tel: 030-22011732, Fax: 030-22012821  
E-Mail: [antarmedizin@antarmedizin.com](mailto:antarmedizin@antarmedizin.com)

Gebrauchsanweisungsversion: v1-04.06.2024  
Ausgabedatum der aktuellen Version der Gebrauchsanweisung 04.06.2024



## ZÁRUČNÍ LIST

Datum prodeje:

Razítko a čitelný podpis prodávajícího:

- 1) Firma Ortgroup Medical s.r.o., 1. Máje 3236/103, 703 00 Ostrava – Vítkovice tímto dává záruku na výrobek 2 roky ode dne vydání zboží kupujícímu.
- 2) V záruční době se Ortgroup Medical s.r.o. zavazuje vykonat nevyhnutelné opravy za účelem možnosti opětovného používání zboží v termínu do 30 dní od obdržení reklamace.
- 3) Ortgroup Medical s.r.o. si vyhrazuje právo výměny zboží v případě, že náklady na opravu uzná za nerentabilní.
- 4) V případě zjištění nesprávného fungování zboží je potřebné jej bezodkladně odeslat na adresu prodejce nebo kontaktovat prodejce.
- 5) Před použitím výrobku je potřeba se seznámit s návodem na použití a řídit se instrukcemi v něm uvedenými. Použití výrobku v rozporu s jeho určením ztrácí nárok na záruku. Výrobce nenese odpovědnost za škody vzniklé použitím výrobku v rozporu s tímto návodem k použití nebo v případě nedodržení instrukcí obsažených v tomto návodu k použití.
- 6) Záruka se nevztahuje na poškození vzniklé ostrým předmětem, poškození vzniklé v důsledku působení vnějších mechanických sil, znečištění zboží mastnými substancemi či benzínem.
- 7) Produkt zaslaný na servis v rámci reklamace nemůže být epidemiologicky ohrožující.
- 8) TENTO ZÁRUČNÍ LIST JE PLATNÝ VÝLUČNĚ SPOLU S DOKLADEM O KOUPI. V PŘÍPADĚ REKLAMACE PROSÍME O PŘILOŽENÍ DOKLADU O KOUPI.
- 9) Reklamace zaslané bez dokladu o koupi nebo bez záručního listu nebudou přijaty (akceptovány).

 ANTAR Sp. J.  
I.Groniecka-Tarnkowska, A.Tarnkowski  
ul. Zawiślańska 43 03-068 Warszawa, Polsko  
email [antar@antar.net](mailto:antar@antar.net) tel 22 518 36 00

### PRVNÍ KONTAKT: Distribuce:

Ortgroup Medical s.r.o., 1. Máje 3236/103, 703 00 Ostrava - Vítkovice  
E-mail: [ortgroup@ortgroup.cz](mailto:ortgroup@ortgroup.cz), [www.ortgroup.cz](http://www.ortgroup.cz)  
Tel.: 596 630 615



Datum vydání návodu: 04.06.2024  
v1-04.06.2024

## ZÁRUČNÝ LIST


Model:

Sériové číslo:

Dátum predaja:

Pečiatka predajcu a čitateľný podpis predávajúceho:

- 1) Firma Anmed Plus, s.r.o., Nádražná 329, 015 01 Rajec dáva týmto záruku na výrobok 2 roky odo dňa vydania tovaru kupujúcemu.
- 2) V záručnej dobe sa Anmed Plus zaväzuje vykonať nevyhnutné opravy za účelom možnosti opätovného používania tovaru v termíne do 30 dní od dňa obdržania reklamácie.
- 3) Anmed Plus si vyhradzuje právo výmeny tovaru v prípade, že náklady na jeho opravu uzná za nerentabilné. Oprava alebo výmena poškodeného výrobku nepredlžuje záručnú dobu.
- 4) V prípade zistenia nesprávneho fungovania tovaru je ho potrebné bezodkladne odoslať na adresu firmy Anmed Plus (uvedenej v bode 1) alebo kontaktovať predajcu.
- 5) Pred použitím tovaru je potrebné oboznámiť sa s návodom na použitie a riadiť sa inštrukciami v ňom uvedenými. Používanie tovaru v rozpore s jeho určením má za následok stratu záruky.
- 6) Záruka nepokrýva poškodenia vzniknuté následkom prerezania výrobku ostrým predmetom, poškodenia vzniknuté v dôsledku pôsobenia vonkajších mechanických síl, znečistenia výrobku mastnými substanciami alebo benzínom.
- 7) Produkt odoslaný do servisu v rámci reklamácie nesmie predstavovať epidemiologické ohrozenie.
- 8) TENTO ZÁRUČNÝ LIST JE PLATNÝ VÝLUČNE SPOLU S DOKLADOM O KÚPE (ÚČTOVNÝM DOKLADOM, BLOČKOM ALEBO FAKTÚROU). V PRÍPADE REKLAMÁCIE PROSÍME O PRÍLOŽENIE DOKLADU O KÚPE.
- 9) Reklamácie predložené bez dokladu o kúpe nebudú akceptované.

 ANTAR Sp. J.  
ul. Zawiślańska 43  
03-068 Warszawa, Polsko

### PRVÝ KONTAKT: Distribútor:

ANMED PLUS, s.r.o., Nádražná 329, 015 01 Rajec,  
E-mail: [anmedplus@anmedplus.sk](mailto:anmedplus@anmedplus.sk); [www.anmedplus.sk](http://www.anmedplus.sk)  
Tel./fax: 041/542 49 16



Dátum vydania návodu: 04.06.2024  
v1-04.06.2024